مسمحرر ومديری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ۴۵ غروشدر پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات بدلی اخذاولنور.

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوج آیلغی یوقدر . قیرلمه‌دن مقدی بورو الله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلینیر.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

SERVET-I-FUNOUN

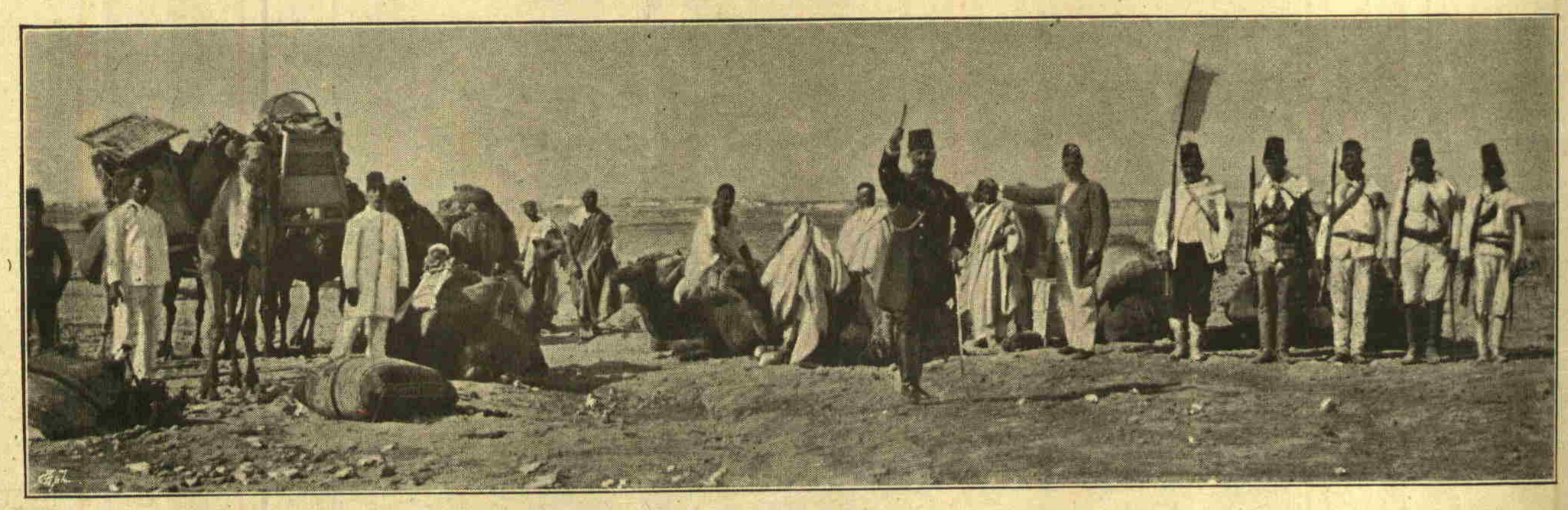
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

7me Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۶۰ — پنجشنبه — ۲۲ کانون ثانی سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون دردنجی جلد



[بر عثمانلی ضابطنك صحرای کبیرده سیاحتی : هیئت قافله]

A Benghazi, le départ de la Mission Sadik Bey.

MILLÎ KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

بوهفته‌کی «استانبول پوسته» ده‌ن قسم سیاسی‌یه درج اولنمشدر، اورایه مراجعت بیوریله.

شعر

خاطرۀ یار

دست تهکمنده قالان ریزۀ دلم
اخطار ایدرمی عشقمی بیلمم اوآفه؟..
بندن قالان او ریزۀ خونین شفقته
برکره‌جك دونوب ده نگاه ایتسه قاتلم.

بن هپ او بیوفانی تخطرله طوپلارم
انقاض نارماری اذواق عمرمك؛
حالا اودر تبسمی آفاق عمرمك،
حالا اونك حیاتی روحمده صاقلارم.

منظور اولنجه افق نصیبمده آیریلق
امواج اکترابمك اوستنده سبح ایله
اولدم رسیده ساحل هجر وتوکله!

بحر هوسده چکدیکم آلامه قارشیاق
بر درۀ ثمینه کبی قالدی یادکار
دست دلمده خاطرۀ نازنین یار...

جناب شهاب الدین

یاشادقجه

اوت، بوطاغلری آشدقجه بویله طیرمانه‌رق..
اوت، بوطاغه‌لرك سطح بیقرارنده
شکسته، گمشده، آواره، خوار ومستغرق،
یووارلانوب زده‌لندکجه.. ایسترم قوشمق.

اوکمده برکیجه، برغور لاجورد ظلام،
درینلشیر بنی پویان کوروب کنارنده،
درینلشیر وکولر؛ بن، علیل بی آرام،
اوچان بوکرلکه‌یی تسخیره ایلرم اقدام.

اوظل مبهم سائر، اوموجه‌لر، اوجبال
برر مثال املدرکه رهگذارکده
کورر بلند ومطرا، ایدرسك استعجال.
بتون تعب.. ینه قابل دکل فقط اهمال:

سور حیاتی بندر تا سرخارنده!..

توفیق فکرت

مصاحبۀ ادبیه

— ۳۴ —

فرانسز شعرای حاضره‌سی

کچن سنه ایکی مصاحبه‌ده فرانسه‌نك کنج شاعرلرندن، کنج ناثرلرندن بحث ایتمشدم. او مصاحبه‌لری پك ابتر وناتمام براقامق ایچون شیمدی ده اوکنجلره سلسلۀ تاریخیه‌ده تقدم ایدن مشاهیر حاضره‌یی زمین صحبت اتخاذ ایدییورم.

برزماندنبری رغبت قارئینك آثار منظومه‌دن زیاده حکایات منثوره‌یه میل ایتدیکنی هان هرکس بیلیر. حتی بومناسبتله بر محرر مشهور — ژول لومه‌تر، ظن ایدرم — دیمه‌مشمیدی که: «عصر آتیده هیچ شعر یازان قالمیه‌جق؛ نظمك لزومسزلکی آکلاشیله‌جق، هرکس نثرك مساعدۀ طبیعتندن استفاده ایله مشغول اوله‌جق...»

واقعا ژول لومه‌تر ذاتاً دعوالرنده، استدلاللرنده، استنتاجلرنده کوستردیکی خصوصیت وغرابتله متعارف بر منتقد ظرافتمند اولدیغی ایچون اقوال سائره‌سی کبی بوحکمنی ده بیوك بر جدیتله تلقی ایتمك اثر خفت اولورسه‌ده بوتفألده برحقیقتك پك مبالغه‌لی برشکل مزاحیسنی کورمه‌مزلکه کلمکده ممکن دکلدر. فی الحقیقه غزته‌لرده اعلان ستونلری هرکون براز آرته‌رق مواد سائره‌یه مخصوص ستونلری پیدرپی کمیردیکی کبی نثر ده آهسته آهسته صحیفۀ مطبوعاته‌کی مالکانه‌سنی توسیع ایده‌رك عرصۀ نظمی تضییق ایدییور. ویقتورهوغونك ایلك شعشعۀ اشتهاریله قاماشان کوزلر یاواش یاواش نظمك قیصه، کسیك سطرلرینی ترك ایده‌رك صحائف منثوره‌ده دیکلنمکه باشلامشدر. مع مافیه شعرك روح ایچون بر احتیاج طبیعی اولدیغی دوشونولورسه قارئینك رغبتی کبی عدم رغبتنك‌ده موقت بر شی اولمسی لازم کله‌جکنه وبوکون کتابخانه‌لرده آثار منظومه ایله مملو رافلرك هیچ برزمان کتب نفائسدن خالی قالمیه‌جغنه قرار ویرمکده بیوك برآلدانمق تهلکه‌سی کورولمز. بوکون نثرك پك پارلاق بر دور اقبالی اولدیغی حالده فرانسز شاعرلرینك، شعر مجموعه‌لرینك تعدادی اودرجه‌یه رسیده‌درکه هپسندن بحث ایده‌بیلمك جرأتی هیچ بر ذکره اوغراماز صانیرم. بو جرأتکارانه نیت امکان موفقیتدن نه قدر اوزاقسه بزدن ده اوقدر اوزاقدر. مجموعی بلکه بیکه بالغ اولان فرانسز شعرای حاضره‌سنك آنجق شهرتی بزه قدر کلنلرندن بحث ایتمکی کافی کورویورم.

مصاحبه‌ده هیچ اولمازسه برانتظام سطحی کوزتمش اولمق ایچون الفبائی بر صره‌یی تعقیب ایده‌جکم:

«١» ستفان مالارمه. — فرانسه‌ده بوندن قرق سنه قدر اول «پارناس» نامیله بر مسلك ادبی تأسیس اولنمشدی. بو مسلك ادبی رومانتیزم قبرستاننك نودمیده سرولری آلتنده معنادن زیاده لفظ ایله اشتغال ایده‌رك آهسته آهسته انتشار ایتمش، اوتوز سنه ظرفنده یتیشن بتون بیوك شاعرلری آز چوق حوزۀ تسخیرینه آلمشدر. پارناس شاعرلرینك اك بیوك استادی لوقونت دولیل، مسلکك اك دواملی ناشری قاتول منده‌س اولدی. بوجملۀ شعرا ایچنده بالخاصه درت کشی تمیز ایتدیلر: فرانسوا قوپه. سوللی پرودوم، پول ورلن، ستفان مالارمه... ایکی اولکیلر کرك فکرلری، کرك اسلوبلری اعتباریله برامتیاز خصوصیت کوستریورلردی؛ فقط خصوصیتك اودرجه‌سی یکی برر مسلك ادبی‌یه مرکز تشکل اولمق ایچون کافی دکلدی. حالبوکه پول ورلن ایله ستفان مالارمه یاواش یاواش پارناس قواعد مسلکیه‌سندن اوقدر آیرلدیلرکه بوخصوصی حرکات قلمیه‌یه آیری آیری برر عنوان ویرمك لازم کلدی. ستفان مالارمه‌نك طرز تحریرینه — معمائی، دیمك دها طوغرو اوله‌جقکن — سنبولیزم، دیدیلر. یکی آچیلان بوخیابان ادبك مدخلنه دربستالنا برهیکل کبی استفان مالارمه نامی دیکیلدی. بعدما بوشاعر مفرطك هراثری برمعما اولدی؛ حتی برقاچ سنه اولکی اثرلری هیچ اولمازسه قابل حل برر معما ایکن صوك اثرلری بالکلیه غیر قابل حل برر معما حالنی آلدی. اشعاری اطرافنه بریکن کولکه‌لر دمبدم تکاثف ایتمکه، برظلمت عمیقه درجه‌سنی بولمغه باشلادی. مقصدی یازدقلرینی عادیلکدن قورتارمقدی، او قدر قورتاردی‌که عالیلك بیله نوقته چیقدی؛ علویتلر نوقته‌ده‌کی اثیرساده ایچنده بوغوله‌رق معنای خیالاتی نظردن نهان قالدی. هرفکرك اوزرینه آلتی یدی طبقه قدر مبهمیت چکمدکجه بوشاعرك روحی وضوح استراحته رسیده اولماز. واقعا آکلاشیلان اثرلری پك کوزل شیلر اولدیغنه نظراً آکلاشیلمیانلرینك‌ده چرکین شیلر اولدیغنی استدلال ایتمك لازم کلیر؛ فقط بوکوزللکلر عادتا بر ایپك بوجکی کبی کثیف برر قوزه ایچنده قالمش، اغلاقات لفظیه واوزان موسیقیه آره‌سنده بوغولمش. احکام صرف ونحوه رغماً اختیار ایدیلن تکلفات صنعت آلتنده ازیلمش، انجق تصنعله اورتولمش اولدیغندن بر قارء ایچون وجود وعدمی سیان کیبدر. بوجهتله ستفان مالارمه نامی بوکون «آکلاشیلماز» کلمه‌سی مترادف صاییلیور. بوشاعرك اك بیوك منظومه‌سی — L'après-midi d'un Faune که عنوانلیدر — برلغز مشهور اولمق اوزره طانیلمشدر. معمائیه شبان ادبادن پك چوغی مالارمه نامنی عظیم برحرمتله یاد ایدرلر؛ بو

سببده شاعرك جربزۀ قلمیه‌سنده‌کی جذبۀ مقاومتسوز دکل بلکه مصاحبات خصوصیه‌سنده‌کی نزاهت ولذتدر. زیرا کندیسنی طانیانلرك روایتنه کوره مالارمه، پك نازك، پك ظریف، مصاحبه‌سی پك مفید برآدم ایمش. ایشته بومفید مصاحبه‌لر «سنبولیزم» مسلك ادبیسنك واسطۀ اتساع وانتشاری اولمشدر. آثاری آز چوق بر قید ظرافتفروشی ایله تخفیف وتهزیل ایدلدیکی صره‌ده مالارمه‌نك نامی بیوك بر فرقۀ شعرا طرفندن مقام معلمیته اعلا و مسلك قلمیسی مع الاستعجال قبول ایدلدی. بو سایه‌ده «سنبولیزم» بتون بتون تاسس ایتدی. میل عمومینك جهات حرکاتی تخمین ایده‌بیله‌جك قدر پسیقولوژیدن خبردار اولانلر ایچون بو یکی مسلك ادبینك ظهوری پك طبیعی کورلدی: زیرا پارناس شاعرلرینك آثرنده پك مبالغه‌لی بر وضوح واردی؛ بوشاعرلر برمعتاد پك پارلاق شیلری تصویر ایدییورلر، افاده‌لرینی لزومندن زیاده برنمای وضوح ایچنده براقیورلردی؛ شعشعۀ متجیك بردرجه‌سی عادتا نظر قارئینی یورییوردی. بوندن باشقه بوملاحت صنعتله مجهز منظومه‌لرده — علی الاکثر لوقونت دولیلك، ماریادوهاره‌دیانك اثرلرنده کورلدیکی کبی — بعضاً هیچ برحسن ذکری کوروله‌میوردی؛ بعضاً معنی پك ظاهری، پك سطحی. بسیط ودها عمومی برتعبیر ایله عادی اولیوردی. بر میل ذکری بویله یوره‌جق، اوصاندیره‌جق بر حده واصل اولنجه، برمعتاد برعکس العمل حاصل اولدرك فکرلری اولکی تمایلك بالکلیه ضدینه سوق ایدر؛ بوقاعده‌نك ادبی وغیر ادبی هر تاریخده برقاچ مثالی واردر. پارناس شاعرلرندن صوکره سنبولیستلرك ظهوری‌ده فرانسه تاریخ ادبیتنده او قاعده‌یه یکی بر مثالدر. ستفان مالارمه، شبان شاکردانه آکلاتدی‌که بر اثر ادبی معناجه نه‌قدر شمولی، احاطه‌لی، نه‌قدر واسع ایسه اوقدر مقبولدر؛ خیالات وکنایات، نکات واستعارات کبی بتون صنایع ادبیه‌نك موضوع لهی هپ اومقصد ضمنی‌یه خدمتدر. مظلم وعمیق بر فکرك سرائر دقیقه‌سی وضوح وصراحتله سویلنمه‌ملی. آنجق تلقین وایهام اندلیدر؛ کلمه وجمله راز روحی چیریل چپلاق اورته‌یه آتمامالی، بلکه بر نقاب شفاف صنعتله پوشیده‌لنا براقالیدر... شبان ادبا بویوکلك درسلردن استعدادلرینه کوره برر حصۀ استفاده آلدیلر: بعضیلری مسابقۀ اغلاقده استاده اعلان رقابت ایتدی؛ بعضیلری معلمك افاداتی قبول ایتمه‌دن اول تعدیله لزوم کوردی. بوصوك شرذمه ایچنده هانری دورهنیه کبی کوزل شاعرلر یتشدی. بتون بوتلامذۀ عرفان ستفان مالارمه‌نك بر داهی ادب اولدیغنی تصدیقده یکزباندر؛ حتی کچن سنه پول ورلنك وفاتیله منحل قالان ریاست شعرایه اتفاق آرا ایله موسیو ستفان مالارمه انتخاب اولندی.

عجبا بومغلق شاعر حقیقة برداهیمیدر؟ بوسؤاله برجواب موافق تدارکی مشکل. مخاطره‌لی وحتی بزم ایچون حدناشناسانه اولمله برابر مقتضیات مصاحبه‌دن اولدیغی ایچون اوخصوصده‌کی ظنمزی ده کتم ایتمیه‌جکز. ستفان مالارمه‌نك دهاسنی تصدیق ویاخود انکار ایچون کندیسنك آکلاشیلان اثرلرینی معاینه ایتملیز. چونکه آکلاشیلمایان اثرلر حقنده ایی اولسون ثنا اولسون برحکم ایرادی جائز دکلدر. ستفان مالارمه‌نك آکلاشیلان آثاری منظوم ومنثور اولمق اوزره ایکی قسمدر؛ آثار منظومه‌سی آنجق برقاچ پارچه شیدن عبارت اولدیغندن حقلی بر حکم ایرادینه غیر کافیدر. بوجهتله بتون نظر تدقیقمزی شاعرك آکلاشیلان آثار منثوره‌سنه حصره مجبورز. حالبوکه بوصوك اثرلر آره‌سنده هیچ بر شی کوروله‌مزکه فکر ومعنی اعتباریله عادیلکك پك چوق فوقنده بولنسون؛ شاعرك مجموعۀ منثوراتی — Divagations که نامی آلتنده بوسنه نشر اولندی — اوقویکز؛ بعض پارچه‌لری هیچ آکلامیه‌جق، آکلادقلرکزی باپایاغی بوله‌جقسکز. بوندن استدلال ایدیله‌بیلیرکه مالارمه آکلاشیلمق مقصدیله برشی یازدیغی زمان کندیسنده بعض شبان شعرانك توهم ایتدیکی ذکای ادبیدن براثر کوسترمیور. بناءً علیه بوشاعر حدذاتنده برداهی اولسه بیله بودهاسنی آثار ایله اثبات ایتمه‌مشدر. بونتیجه‌دن صوکره ذهنه ایکنجی برمسأله صادر اولیور: مالارمه‌ده میل اغلاق طبیعیمی، یوقسه جعلیمیدر؟ بوسؤالك جوابی پك حاضردر: اکر مالارمه‌ده بوتمایل طبیعی، فطری، غیر اختیاری اولسه‌ایدی شاعر هر اثرنده یکنسق برحالده مغلق اولمق لازم کلیردی؛ حالبوکه برطرفدن پارناس شاعرلری صره‌سنده بولندیغی زمان یازدیغی شیلر دیکر طرفدن حالا قارئلرینه برشی آکلاتمق مقصدیله قلمه آلدیغی اثرلر هپ آکلاشیلیور، شائبۀ اغلاقدن بالکلیه آزاده. بومبادیلرله استدلال اولنه‌بیلیرکه مالارمه‌نك حرکات قلمیه‌سی اختیاری، التزامی وجعلیدر: قلمنی کرداب اغلاقدن قورتارمق قوتی کندیسنده وارکن بعض آثارینی متعمداً اوکردابه آتیور. شاعرك «سنبولیزم» دیدیکی شی عادتا صاندیل قارئلرك کوزلرینی بویامق ایچون بالاعتنا انتخاب اولنمش برتوتیای اغفالدر... بوتمایل فکری مفطور وموهوب برشی اولمدیغی حالده مطلقا مکسوب اولمق ضروریدر: عجبا مالارمه بو میل مغفلی نره‌دن وکیملردن آلدی؟ بحثك بوقسمنی حل ایتمك ایچون‌ده شاعرك حیات خصوصیه‌سنی تتبع ایده‌جکز: مالارمه برانکلیزجه معلمیدر؛ آثار قلمیه‌سی بازار طباعتده هنوز برقیمت نسبیه‌یی حائز دکلکن شاعر منحصراً بو معلملکی واسطۀ معیشت اتخاذ ایتمشیدی؛ صنعتی ایجاباتندن اوله‌رق انکلیز لساننده واسع، احاطه‌لی بر وقوفی واردی؛ انکلیز ادبیاتنی تتبع ایدر، انکلیز شاعرلرینی اوقوردی. انکلیز شاعرلری آره‌سنده بی شبهه اك زیاده نظر دقتنی جلب ایدن آمریقالی «ادغارپو» اولدی؛ ادغارپونك آثار منظومه‌سنی قسماً ترجمه بیله ایتدی‌که مالارمه‌نك تمایلنی اثبات ایچون بوندن واضح بردلیل اوله‌ماز. زیرا معتقدزکه انسان سودیکی اثرلری اوقور، تقدیر ایتدیکی شیلری ترجمه ایدر. ادغارپو برسنبولیست دکلدی؛ فقط بر عادی شاعرده هیچ دکلدی؛ غریب وفوق العاده برشاعردی؛ آثاری فرانسز شاعرلری آره‌سنده آلفره‌د دووینی‌نك بعض آثاریله لامارتینك، بودلرك بعض آثارینه تشبیه ایدیله‌بیلیور. مالارمه تلاحق افکار متشابهه قانون دماغیسنه تبعاً ادغارپونك آثاریله برلکده شیمدی اسملرینی صایدیغم اوچ فرانسز شاعرینك منظوماتنی تتبعه باشلادی. کرك آمریقالی شاعرده، کرك اواوچ فرانسز شاعرنده کیزلی، ضمیمی، طبیعی برمیل تعمیم، برسنبولیزم تمایل ابتدائیسی واردی. ستفان مالارمه اوقودیغی شیلرده کندیسنی جذب ایدن نکته‌یی یاکوردی، آکلادی، یاخود حس ایتدی؛ بوبر مسألۀ وجدانیه اولدیغی ایچون قطعیت حلیه قبول ایتمز. معمائیه شاعرك مسلك ابتدائیۀ قلمیسنه ایلك لرزۀ ترددی بوحس یاخود بوفکر ویرمشدر. بولرزۀ ترددی ایکی شی برقوۀ هدمیه درجه‌سنه چیقاردی: برطرفدن قارئلر کبی شاعرلرده پارناس مسلکنك مبالغه‌لی وضوحندن یورلمشدی؛ بوجهتله مالارمه‌ده قلبی بر امل تجدد واردی. دیکر طرفدن بتون شعبات سائرۀ صنعتده — رسم، موسیقی کبی — تعمیم استعاری‌یه برمیل کورونیور، وبومیل مقبول اکثریت اولیوردی. بوایکی شی مالارمه‌نك حسنی یاخود فکرینی بر قرار قطعی حالنه کتیردی؛ تودنك نعله انقلابی برهمت قلمیه‌یه محتاج قالدی. براز تنبورانه برصورتده مالارمه بوهمتی صرف ایدنجه قارئینك بربیوك دکل، برممتاز قسمنی کندیسنه طرفدکیر بولدی: ایشته اغلب احتمالاته نظراً سنبولیزمك منشائی بودر...

هرمسلك ادبی کبی سنبولیزم‌ده بدایة پك مشوش برشیدی؛ پك بی لزوم کورونیوردی. پیدرپی ارکان قواعدی کسب وضوح ایتدی. بوقواعددن بردیکر مصاحبه‌ده اولجه بحث ایتمشیدم؛ بوراده تکراره لزوم کورمیورم. بوکون سنبولیزم طرز ادبیسی اوبله عمیق، کوزل اثرلر وجوده کتیرمشدرکه هیچ اولمازسه بونلره حرمةً ستفان مالارمه نامی انسال آتیه‌یه انتقال ایده‌جکدر. واقعا مالارمه‌نك کندی آثارندن هیچ بریسنه اوزون بر حیات ادبیه تخمین ایدیله‌میور؛ فقط اون طقوزنجی عصر میلادینك تاریخ عمومیۀ ادبیسنده

سنبولیزمك بر قاچ مهم صحیفه اشغال ایده‌جکی محققدر .

***

بتون بو مصاحبه مزی مالارمه اشغال ایتدی ؛ دیکر شاعرلردن بحث ایدرکن دها موجز اولمغه چالیشه - جغمزی وعد ایدرز .

جناب شهاب الدینه

مقالهٔ مخصوصه

آلفونس دوده

— کچن نسخه‌دن مابعد —

« کوچك شی » دن اك کوزل برصحیفه‌یی نقل ایده‌لم : دانیه‌ل مکتبدن صکره بر اویونده کچیکدرك اوه‌معتاد دن کچ عودت ایدییور :

« مردیونده براز نفس آلمق « ایچون ، اچری یه کیرمك « مشکلاتی قالدیره‌جق بر یالان « ایجادینه کافی بر دقیقه توقفدن صکره « حسورانه قاپویی چالدم .

« قاپوی پدرم آچدی : — بونژور « دانیه‌ل، بوکون‌چوق کچ قالدك، دوستم ..

« بن کمال سرعتله ایجاد کردم اولان « افسانه‌یی تقریره باشلامش ایدم، فقط اواکماله « میدان براقمه‌دن‌بی‌کوکسنه چکدی‌واوزون « اوزون سا کنانه دراغوش ایتدی . بن « شدید برعتابه منتظر ایکن بوطرز قبولدن « متحیر قالدم ؛ الك اول ظن ایتدم‌که اقشام « یمکنده مسافرلر وار ، تجربه ایله ثابت « ایدی‌که بویله کونلرده بن ازارلانمازدم ؛ « لکن یمك اوطه‌سنه کیرکرمز الداندیغمی « اکلادم ، سفره‌ده اوچ کشیلك طاقم « واردی : پدرمکی ، قارد شمکی ، « بنمکی .

« حیرتله صوردم : — آننه‌م بزمله « برابر یمیه‌جکمی ؟

« پدرم طاتلی برسسله جواب ویردی : « — آننه‌ك کیتدی، داینه‌ل، ناربونه‌کیتدی ؛

[برعثمانلی ضابطنك صحرای کبیرده سیاحتی : بدوی قادینلری]
Le voyage d'un officier ottoman au Sahara d'Afrique: Les bédouines du Sahara.

« قاردشك . راهب‌اولان قاردشك‌زیاده‌سیله « خسته ...

« صکره بنم صاراردیغمی کورنجه عادتا « نشه‌لی طاورانه‌رق بنی تطمین ایچون « علاوه ایتدی : — زیاده‌سیله خسته « دیدم اما یعنی ... فاردشکك بتاقده « اولدیغنی بزه یازمشلردی ... آننه‌کی « بیلیرسك آ ، همان کیتمك ایسته‌دی ... « حقیقت حالده ایتمك اهمیتی یوقدر آ ... « هایدی ، هایدی ، سفره‌یه اوطورده « یه‌لم ... آچلقدن اولیورم .

« برکله سویله‌مکسزین اوطوردم ، « لکن یورکم قاپانمشدی ، راهب قاردشمك « زیاده‌سیله خسته اولدیغنی دوشوندکجه « کوز یاشلرمی ضبط ایتمکده مشکلات « چکیوردم .

« حزین بر یمك یدك ... کویا یکد - « یکرمزدن اوزاق ایدك ، کیمسه سوز « سویله‌میوردی ؛ کوچك همشیره‌م طباغنك « ایچنده، کیمسه کندیسیله اشتغاله « وقت بولمادیغی ایچون ، ایسته - « دیکی کبی بوجالانیوردی ؛ پدرم « عجله بیوردی ، قدحمی طولو طولو ایچیوردی ، صکره ناکهان « توقف ایده‌رك دوشونیوردی .

« . . . . . .

« ن اولی هرکسدن اوزاق ، « یتاقده ، خسته تصور ایتدکجه « بوسبوتون مکدر اولیور وقلبمك « ایچندن بر سسك بکا باغیر دیغنی « طوییوردم : — جناب حق « سکا جزا ترتیب ایدییور ، بو « سسنك قباحتکدر ، طوغریجه « اوه کلمه‌لیدی ! یالان سویله‌مه- « مایدی.

« . . . . . .

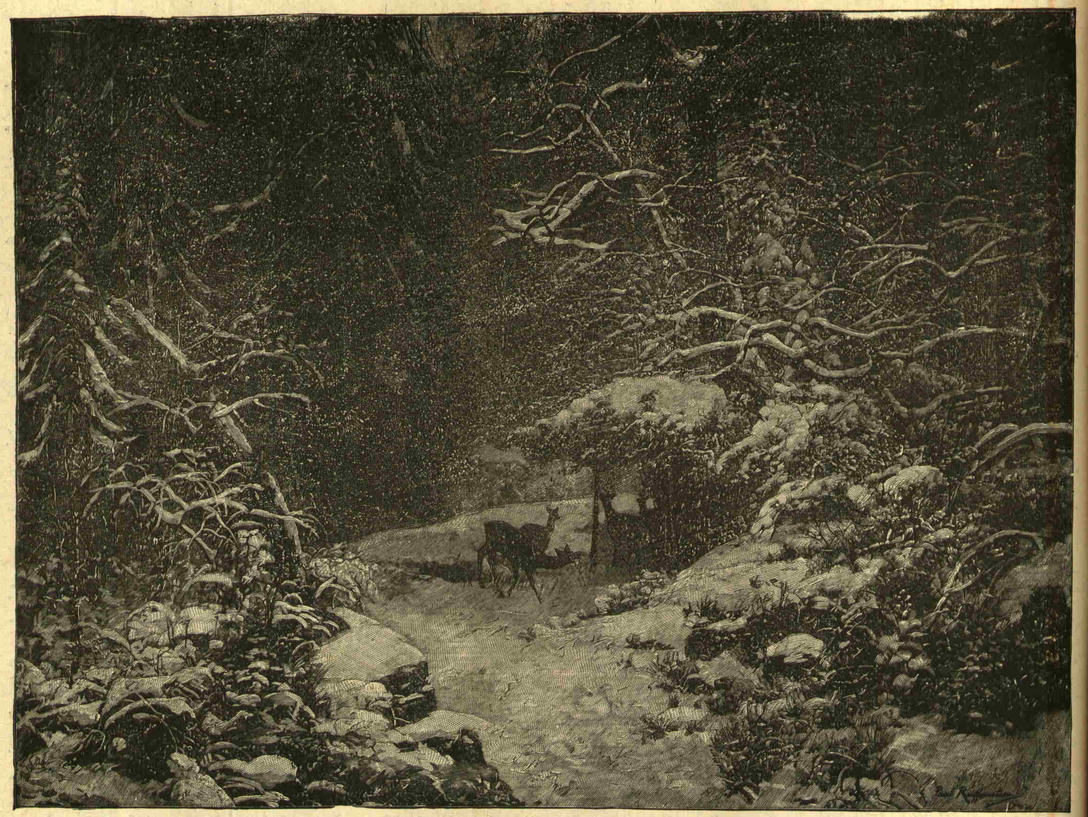
[یمکدن صکره]

« برچوق‌ملاحظات مأیوسانه « ایله طالغین طالغین کیجه‌یه « باقه‌رق پنجره‌مك کناره‌نده « اوطوریوردم ، ناکهان شدید « برچنغراق ضربه‌سی بنی اورادن « آییردی ، خشیتله پدرمه‌باقدم ، وبنی‌استیلا « ایدن‌دهشت وهراسك برلزرشی‌ده اونك « سیماسندن کچیور ظن ایتدم . یاواش بر « سسله : — قاپو چالنیور . دیدی ؛ — « طورك ، بابا . بن آچارم . دیدم وقاپویه « قوشدم .

« اشیکده برآدم طوریور وقراکلقده « بنم آلمقده تردد ایتدیکم بر شیئی اوزا - « تیوردی : — برتلغراف !.. دیدی .

« برتلغراف ، امان یاربی !.. تترمه‌رك « آلدم ، قاپوی قاپاپوردم ، لکن حریف « ایاغیله قاپوی طوردردی وصغوقجه : — « امضا ایتمه‌لی !.. دیدی . امضا !...

« بو دقیقه‌ده پدرم بکا باغردی : — « کیم او ، دانیال ؟ جواب ویردم : — « بر دیلنجی ! .. وحریفه بکله‌مسنی اشارت « ایده‌رك اوطه‌مه قوشدم ، قراکلقده الله « یوقلایه‌رق قلمی حقه‌یه باتیردم ، عودت « ایتدم ، مردیونك لامبه‌سندن کلن ضیای



برقیش لوحه‌سی

« خفیف ایچنده تترك الایله امضا ایتدم ؛ « صکره قاپوی قاپاپوب تلغرافی جاکتمك « اوزده صاقلایه‌رق ایچری کیردم . اوت ، « خبر مصیبت کاغد پارچه‌سی ، سنی « صاقلادم ؛ سنی بندن بشقه برینك کور - « مه‌سنی ایسته‌میوردم ، زیرا سنك بزه نه « خبر ویره‌جککی ذاتاً بیلیوردم ؛ سن « بکا یکی برشی خبر ویرمه‌دك ، اکلایور - « میسك کاغد پارچه‌سی ، سن بکا هیچ « برشی خبر ویرمه‌دك که قلبم ذاتاً جزم « ایتش اولماسون !

« پدرم بکا باقه‌رق : — بر دیلنجی می « ایمش ؟ دیدی . قیزارمه‌رق جواب « ویردم : — اوت بردیلنجی ایمش ...

« پدرمك شبه‌لرینی ازاله ایچون ینه « یزه کیده‌رك اوطوردم . بوکاغد پارچه‌سی « نی برآتش کبی باقیوردی ، بعضاً کندی « کندیه تسلیت ویره‌رك : بلکه ایبلك « خبریدر ، دییوردم ؛ لکن ناعمق قلبمده « حس ایدییوردم که کلن خبر بوخبر دکلدر .

« نهایت اکلامق ایستمدم . کمال لاقیدیله « اوطه‌مه کیتدم ، نصل بر استعجال عصبی « ایله لامبه‌یی یاقدم ، نصل پر رعشه اللرله « بو اولوم تلغرافی آچدم وآچدیغم وقت « اونی نصل آتشناك یاشلرله ایصلاتدم : « وفات ایتدی . روحی ایچون دعا ایدیکز . »

« بوآچیق کاغدك قارشیسنده اغلایه‌رق، « دعا ایده‌رك ، ماتم طوته‌رق نه قدر زمان « قالدم ، بوراسنی تعیین ایده‌مم . »

—

— « آه! سنك برشیئی سویله‌مك ایچون ، « نه خوش افاده‌ك وار ! امینم که غزته‌لره « یازه‌ك موفق اوله‌جقسك. »

کوچك شی ده « ژاق آنا » قاردشنه بویله خطاب ایدرکن هیچ الدانمامش ایدی ، کوچك شی جریده‌لره یازمغه باشلادی ودرحال موفق اولدی .

الفونس دوده‌نك بوجریده‌لره یازدیغی شیلری تکمیل احاطه ایتمك ممکن دکلدر . محرر ابتدای حیات ادبیه‌سندن نهایت عمرینه قدر جریده‌لره متفرق ، مختلف شیلر یازمقدن خالی قالمامشدر ؛ فقط مقدمهٔ حیات محررانه‌سنده بوبر طوفان ایدی ، صنعتی بر جوش وخروش نوهوسانه ایله پارسك ولولهٔ مطبوعاتی آره‌سنده طاشدی ؛ بو یازیلری او طوفانك امواجندن آیقلایه - بیلمك پك مشکلدر .

محررك درلو خاطره‌لردن ، فقره‌لردن ، تصویرلردن ، مقاله‌لردن ترکب ایدن بوجریدات متنوعه‌ومتفرقه‌سی آیقلانه آیقلانه — اونوتولوب براقیلانلردن قطع نظر — برقاچ جلدلك سرمایهٔ محتویاتی تشکیل ایتمشدرکه شونلردر : « دکرمنمدن مکتوبلر » ، « بر

غائبه مکتوبلر » ، « پازارایرتسی حکایه‌لری » ، « صنعتکار قاریلری » ، « روبرئلمون » ، « پارسده اوتوز سنه » ، « پورتاراسقون » ، « تدقیقات ومناظر » ، « برصاحب قلمك خاطراتی » الخ ...

بونلر ، شبهه‌سز ، آلفونس دوده‌نك بر هوائی فشنکدن رنکارنك آقان قندیللر کبی پارس مطبوعاتنه برشهاب لطائف افکار ایندیرن دهاسنك کافهٔ محصولات متفرقه‌سنی جامع اولمق اوزره تلقی ایدیله‌مز ؛ فقط بوقدر کافی وحتی فضله دکلمی ؟ بومجموعه‌لرك هیچ برنده بکنلمیه‌جك برشیئه تصادف ایتمك برمنتقد مشکلپسند ایچون نادر وقوع بوله‌بیله‌جك موفقیتلردندر . آلفونس دوده مطبوعاته یازی یازمق کبی هرصنعتکار اندیشه‌پروری درلو اهمالانه سوق ایدن برمسلکده مرتبهٔ بلند کمالدن هیچ بر زمان اینمه‌مش ؛ دها زیاده یوکسلمه‌مش اولسه بیله ، کندیسنی بر مرتبهٔ ثابته‌ده طوتمغه موفق اولمشدرکه بو ، حیات ادبیه‌نك اینمك ایچون یوکسه‌لن موفقیاتنه هرحالده مرجحدر .

« دکرمنمدن مکتوبلر » — که بو مجموعه‌لرك اك مشهوریدر — محررك برمدت یاشادیغی آرل جوارنده برتپه‌جك اوستنده مسافرةً اقامت ایتدیکی مالکانه بیشکاهنده خراب بردکرمنه نسبت ایدلمشدر :

« برخرابه ، بودکرمن ... اسکی
« تخته‌لردن ، طاشلردن ، دمیرلردن مرکب
« برمجموعهٔ انقاض که سنه‌لردن بری یرندن
« اویناتلمامش ، برشاعر کبی بی فائده ، شکسته‌
« اعضا ، یرلرده خراب وذلیل طورردی . »

فرانسه‌نك اك غریب الطبیعه ولایانندن بری اولان پرووانسك بو کوشه‌سندن ، بوخراب دکرمندن یازیلان شیلر همان عمومیت اوزره او ولایت خلقنك تصویر اخلاقنه دائر حکایه‌لر ، لوحه‌لر ، فقره‌لردر . بونلرك ایچنده « اختیارلر » ، « پاپانك قاطری » ، « باباغوشه‌نك اکسیری » ، « کوکونیانك راهبی » ، « ایکی مسافرخانه » ، « بوکر عربه‌سی » اك کوزللریدر .

دیکر مجموعه‌لرك محتویات متفرقه‌سی آره‌سندن خوشه چین اوله‌رق یالکز بر کذار ایده‌لم :

ایشته مثلا « صوك صنف » . آلساس فرانسه‌دن انفکاك ایده‌رك المانیایه کچدکدن صکره مکتبلرده فرانسزجه تعلیمی منع ایدیلیور . اوکون فرانسزجه معلمی صوك دفعه اوله‌رق درس وبرییور ، نهایت صوك ساعت درسك ختامنده خواجه‌تباشیری النه آله‌رق اولانجه قوتیله سیاه تخته‌یه « یشاشون فرانسه !.. » جمله‌سنی یازییور ودها صکره باشنی دیواره طایایه‌رق اوراده قالیور ، سویله‌میه‌رك الیله اشارت ایدییور : « بیتدی ... هایدی ، کیدیکز !.. »

برده‌شو :

« بابا آشیل » ، بو آدمك برمناسبت تصادفیه‌دن اولمه براوغلی وارکه کندیسندن آیری بوبویور . بریسی بریرده مرانقوز ، دیکری آیری بریرده طوغرامه جیدر . بر کون بولوشیورلر ، برابرچاقتی ایچون بریره کیدیورلر . تصور اولونسون بربابا اوغل که یکدیکرینی هیچ طانیمامشلر ، بوکون شو شراب قدحلرینی بوشالتیرکن عجبانه طوییورلر ، نه سویلشه بیلیرلر ؟ ایشته براساس ... حکایه‌نك صوکی شودر :

« — هایدی بابا ، سنی دها زیاده الیقویمق
« ایسته‌مم ؛ سزی کوردم آ ، آرتق ممنون
« اوله‌رق کیده‌بیلیرم ، ان شاءالله ینه کوروشورز .
« — اوغورلر اولسون ، اوغلم .
« صوغوقجه یکدیکرینك اللرینی صیقدیلر ،
« اوغلی کندی یولنه کیتدی ، بابا اوینه دوندی ؛
« آرتق بوندن صکره یکدیکرینی اصلا کورمه‌دیلر .

بواساس بسیط برمصالحینك النه ویریله‌یدی سزه بش پرده‌لك درلو کوزیاشلریله مملو برفاجعه ترتیب ایدردی ، فقط بو طوغری اولمازدی .

شو ایکی مثل الفونس دوده‌نك فقره بویسلکنی اشارت ایتمك ایچون کفایت ایدر ؛ بونلره « سمیبانتك اختصاری ، چاتیلرك بایرامی ، فولمار حاکمنك خیالی ، والده‌لر ، سودننه‌لر ، بربیلاردواویونی ، بربیوك آدمك طولی ، ١٨٧٠ محاربه‌سنده برلینك محاصره‌سی خولیاسیله یاشایان برضابطك پارسی تحت محاصره‌ده کوردیکی زمان انتحارندن عبارت اولان برلین محاصره‌سی ، دها یوزلرجه خاطرات حرب وبونلر اره‌سنده بالخاصه شووه‌نك اولومی ، افریقایه متعلق ، پرووانسه دائر درلو خاطرات وتصورات » کبی دسته دسته صحایف بدیعه وکزیده‌یی علاوه ایدیکز ، ایشته آلفونس دوده‌نك طوفان متفرقات آثاری . بوصحیفه‌لرك کافه‌سنده برنفحهٔ مخصوصهٔ حیات وار . محرر کیمنده برخندهٔ استهزاء ، کیمنده برکریهٔ تأثر براقه‌رق ، بعضاً اوفاق برلطیفه‌نك یاننه بریوك برشرارهٔ تدقیق قویه‌رق ، بعضاً اکلنیور ظن اولنورکن مهم برحقیقت اثبات ایده‌رك ، کاه وقور وجدی ، کاه شوخمشرب وخنده‌کار ، فقط هرنه اولورسه اولسون دائما خوشه کیده‌رك دوام ایدر .

مونتسکیو : « مختلف محررلر تدقیق اولنورسه کوریلیرکه اك ایلری واك زیاده خوشه کیتمش اولانلری روحده عین زمانده برچوق مختلف حسیات اویاندرمش اولانلردر » دیبور ؛ ایشته عصر حاضر محررلری ایچنده بوتعریفه اك زیاده مستحق اولانلردن بری وبلکه برنجیسی آلفونس دوده‌در .

آلفونس دوده ده اویله برجاذبهٔ تصویر وبیان واردرکه قارئلره اك بیکانه اساسلری محرم وجدان ایدر . مثلا جزایره متعلق یازدیغی خاطرات اره‌سندن کیف ما اتفق بر پارچه آله‌لم :

« ایرتسی کون پنجره‌می آچدیغم زمان
« چکرکه‌لری کیتمش کوردم ، لکن ارقه‌لرنده
« نصل مدهش برخرابه براقمشلردی ؛
« آرتق نه برچیچك ، نه براوت واردی ؛
« هرشی سیاهلانمش ، کمیرلمش ، قاورولمش
« ایدی ؛ خرما ، قیسی ، شفتالی ، پورتقال
« اغاجلری آنجق عریان داللرینك ادای انحنا-
« سیله قابل تفریق ایدی ؛ بونلرك لطافتی
« غائب اولمش ، اونلره لرزش حیات بخش ایدن
« یابراق موجه‌لری سونمش ایدی . بو منبت
« طوپراق کولچه‌لری قالدیرلدقجه عصاره ایله
« مملو بیاض شکللری درلو اختلاجات اذا ایله

« قیورلمش کورینن نبات کوکلرینك تماشاسی
« قلبده برتأثیر الیم حاصل ایدردی . »

ایشته بو هیچ برشی دکل ، اوزرندن چکرکه الایی کچمش بر طوپراق ؛ فقط محررك النده اوعریان اغاچلر ، اوقیورلمش کوکلر طانلمش بروجودك انقاض فنازده‌سی کبی تحریك حس ایدییور . صکره بوصنعت تصویره آلفونس دوده‌نك اسلوبنه دائما رفاقت ایدن شعر . ممکن اوله‌بیلدیکی قدر ، دوکولسون . باقکز برپارچه دها نقل ایده‌لم که هرطرفندن لطیف برشعر بوی دلنوازی انتشار ایدییور . بو ، صیجاق برمملکت قیزیدرکه صوغوق برمملکتك هوای منجمدنده صوله‌رق اولیور :

« کوچك قره‌ئول برصباح اویاندیغی
« زمان وجودینی بیوك بررعشه استیلا ایتمش
« بولدی . کونش غائب اولمش ، کیجه ارضه
« یاقلاشمش ظن اولنان سیاه وآلچق سمادن
« ایری پارچه‌لرله بیاض وساکت قطیفه‌لر
« دوشیوردی . ایشته قیش ... ایشته قیش ...
« روزکار ایصلیق چالیور ، اوجاقلر کورله‌یور ،
« یالدیزلی قفسلری ایچنده آری قوشلری بیله
« جیویلدامیورلردی . کوچك ، مائی ، پنبه ،
« قویو زمرد ، آچیق یشیل قنادلری غیر
« متحرك طورییور ؛ صوغوقدن اویوشه‌رق ،
« تویلرینی شیشیره‌رك ایچه غاغالری وطوپلو
« ایکنه‌باشی کبی کوزلریله بربرینه یاقلاشدقلرینه
« باقلدیغی زمان رقت کلیوردی . اوته‌ده ،
« باغچه‌نك دیبنده ، صالنجاق بوزایله طولو
« تتره‌یور ؛ چاملرك داللری شیشه تلدن منسوج
« کبی کورینیور ، کوچك قره‌ئول اوشیور
« وارتق چیقمق ایسته‌میور .

« او قوشلر کبی آتشك کوشه‌سنده بوزو-
« له‌رك ، آلولره باقه‌رق خاطراتنك اعانه‌سیله
« کندیسنه کونشلر ایجاد ایدییوردی . شعشعه-
« دار وآتشفشان اوجاغك ایچنده بوتون
« کندی مملکتنی کورییور : شکر قامشلرندن
« صینران اسمر عصاره‌لرله شمس اباد واسع
« ساحللر ... یالدیزلی برغبار ایچنده یوزن
« طاری دانه‌لری ... اوکله‌دن صکره کوندوز
« استراحتلری ... آچیق رنکلی پرده‌لر ...
« ساز قفسلر ... صکره منجم کیجه‌لر ...
« مشعشع سینکلر ... چیچکلرله جبینلکلرك
« اورکولری اره‌سنده ویزلدایان میلیونلرجه
« کوچك قنادلر ...

« او ، اوجاغك آلولری قارشوسنده
« بویله مستغرق خولیا ایکن قیش کونلری
« کیتدکجه قیصاله‌رق ، کیتدکجه سیاهلاشه‌رق
« توالی ایدر ؛ هرصباح قفسده برآری قوشنك
« جسد بیروحی بولنور . نهایت بونلردن یالکز
« — قاباره‌رق ، بربرینه یاقلاشه‌رق بریشیل
« توی کومه‌سی تشکیل ایدن — ایکی دانه‌جك
« قالیر .

« بوصباح کوچك قره‌ئول بتاغندن قالقه-
« مادی ؛ شمال دکزلرینك بوزلری اره‌سنده
« قالمش نارین برقایق کبی ، صوغوق ، بو
« وجود ظریفی تعطیل ایدییوری . اطراف
« قراکلق ... اوطه مغموم ... بوز ، جاملرك
« اوستنه کویا قالین طونوق ایپکدن بررپرده
« تعلیق ایتمش ، شهر اولمش ظن اولونیور ،
« سوقاقلرك سکوتی ایچنده قارلری اریتمکه
« مخصوص آلتك اضطراب آکین فریادلری
« ایشیدیلیور ... کوچك قره‌ئول ، یناغنده ،
« اکلنمك ایچون یلپازه‌سنك صفحاتی
« پارلاتیور وهند تویلریله ریشه‌دار مملکتنه
« مخصوص آینه‌لرنده کندیسنی سیر ایتمکله
« وقت کچیرییور ...

« دائما قیصاله‌رق ، دائما سیاهلاشه‌رق
« قیش کونلری تعاقب ایدییور . دانتلالی
« پرده‌لر ایچنده کوچك قره‌ئول طاقتدن
« دوشیور ، خراب اولیور . اصل کندیسنی
« مکدر ایدن شی یتاغندن آتشی کورمه-
« مسیدر ، کویا وطننی برایکنجی دفعه غائب
« ایتمش ظن ایدییور ... وقت بوقت صورار :
« — اوطه‌ده آتش وارمی ؟ — اوت ، البته
« وار ... اوجاق آلو ایچنده ؛ اودون چتیر-
« دیلرینی ، چام قوزه‌لرینك پاتلابیشنی ایشتمه-
« بورمیسك ؟ — اوخ ! کوره‌یم ، کوره‌یم ...
« ممکن اوله بیلدیکی قدر اکیلیردی ، فقط
« آلولر اوندن اوزاق ایدی ، کورمیوردی ،
« بوندن مأیوس اولیوردی ...

« برآقشام ینه اویله ، صاب صاری
« ومستغرق خولیا ، باشی یصدیغك کنارنده ،
« کوزلری کوره‌مدیکی اوکوزل آلولر طرفنه
« متوجه ایکن محبی یاننه یاقلاشدی ، یتاغك
« اوستنده‌کی اوکوچك آینه‌لردن برینی آلدی :
« جوانم ، سن آتشی کورمکمی ایسته-
« یورسك ؟.. اویله ایسه ، طور !.. اوجاغك
« اوکنده دیز چوکه‌رك آینه ایله اوکا بو
« آلولرك عکسنی ایصاله چالیشدی : کورییور-
« میسك ؟ — خایر ، هیچ برشی کورمه‌یورم ..
« — شمدی ؟.. — خایر ، ینه کورمه‌یورم ...
« صکره بغتةً ، نایوزینك اورته‌سنه برخط
« ضیا فیشقیره‌رق بوتون وجودینی صارنجه
« کوچك قره‌ئول سونجله : — اوخ !.. کور-
« ییورم !... دیدی ، وکوله‌رك ، کوزلرینك
« ایچنده ایکی کوچك آلو ایله ، بوحالده
« اولدی ... »

شعر ذاتاً الفونس دوده‌نك مایهٔ اصلیسیدر ، محرر هرشیدن اول برشاعر ایدی ؛ احتمال براز قافیه‌لرنده فقیر ، نظمنده نثره میال برناظم ، فقط قلبنك بوتون عروق مهتزه‌سیله شاعر ایدی ، واك اول مطبوعاتده نظمیله ارائهٔ وجود ایتدی . « سودا کارلر » ایلك وصوك مجموعهٔ اشعاریدر ؛ بونلر بر طاقم ازهار لطیفهٔ طفولیتدرکه « بوتینلر » ، « برکلبکله بربوجکك حکایه‌سی » ، « مرثیهٔ عشق » و « سقا قوشی » اك زیبا پارچه‌لریدر . محرر بو مجموعه‌دن صکره قافیه‌پردازلقده دوام ایتدیمی ؟ بونی چکمه‌سنك کوشهٔ نسیاننده قالان اوراق تعیین ایده‌جکدر ؛ فقط عالم مطبوعاتده بوصفتله توقف ایتمدیکی ایچون نزده نمونه اوله‌رق یالکز برپارچه‌سنی عیناً ترجمه ایله اکتفا ایده‌جکز :

سقا قوشی

١ — او اولدکدن صکره ارتق تنها قالان اوطه‌مده برآقشام دوشونورکن بر قوشجغز آچیق پنجره‌دن کیره‌رك کنارینه قوندی . غاغاسمیله لباس اسمرینی سیلکه‌رك ، قورقوسز ، تکلیفسز ایچری‌یه کیردیکنی کمال حیرتله کوردم . بو ، لطیف برسقا قوشی ایدی ، اوقوشلردن بری که هرموسم سرما کلدکجه ، صوغوقك ، او قهار بی انصاف مشاجرك ، کومه‌لرله قربانی اولورلر .

[صنایع نفیسهٔ زار اویونی]

دیدم که : « پك نا بموسم کلیورسك ، فقط نه‌بأس وار ، ای مسافر معزز ، بن اوقدر محمول اضطرابم که بشقه‌لرینك تماشای اضطرابنه تحمل ایده‌مم ؛ ایشته سکا ییه‌جك کتیرییورم . مصریمی سورسك ؟ خایر ، ارپه‌یمی یوقسه داریمی ترجیح ایدرسك ؟ سزه نه اکرام ایدیله‌بیلیر ، سقا قوشی افندی ؟ نه‌یه احتیاجکز وار ؟ »

لکن اوکلرنك غاغاسنی برادای ظریف ایله هر طرفه کزدیره‌رك جواب ویرمکسزین تبسم ایدییور وکندیسنه نقصان کورونن بر شیئی ارایوردی . صکره بنی پك زیاده مستغرق حزن خولیا کوره‌رك ، چاپقین ، کندی ذوقنه کوره برنشیدهٔ موسیقیه ترنمنه باشلادی .

٢ — اونی قوغه‌رق بورذالته خاتمه ویرمك اوزره قالقمش ایدم که اوطه‌یی استیلا ایدن رعشهٔ موت اوکاده سرایت ایده‌رك بوسیمای متوحش ایله بکا دوندی ، وحیوانجغز ، بنی مضطرب ایدن بر نکاه کدر الیم ایله یوزمه باقدی .

کریه بار کوزلری دیمك ایسته‌یوردی که : « اوخ! بنمله اکلنمه ، سن یالان سویله‌دك ، بنم اضطرابلرمله اکلنمك ایسته‌دك ، دکلمی ؟ خایر ، اواولمه‌دی ، باخوداونك اولدیکنی بیله‌رك حالا یاشادیغك ایچون سن بر آلچقسك !.. خایر ، اوراده‌در ، صاقلانیور ؛ اونی بولوب کورمك ایستارم ... »

واونك اولمدیکنه کسب قناعت ایتمك ایسته‌یه‌رك کیدوب دولابك آلتنه ، قاپونك ارقه‌سنه ، قاریوله‌نك یوللغنه ، اورتونك آلتنه باقیور ، باغیرییور ، اغلایوردی : « آه! خائن ، آه ! ظالم !.. بکا جواب ویرسه‌ك آ ... »

یتاغه طیرمانه‌رق یورغانی ، یصدیغی بروشدیرییوردی ؛ صکره بکا ایراث خشیت ایدن برسرکیجهٔ غریبه طوتوله‌رق ، قنادلری کرکین کوزلری آلودهٔ هراس ، باشنی چارپارق ، پریشان فریادلر ایده‌رك ، برپرواز نومیدانه ایله اوچمغه باشلادی .

٣ — اوطه‌یی ایکی کره دور ایتدکدن صکره بوغریب قوش توقف ایتدی : بوتون اعضاسنك برساز کبی تتره‌دیکنی ، یاتمق ایچون ترجیح اولنه‌جق بریرارادیغنی کوردم ، کوردم که عظیم برطور عذاب ایله کندینی یره آتدی واوراده بر اصفرار زرین ایله پارلایان کوزلرینك آتشنی بکا صاچه‌رق ، کوچك شکایتکار فریادلرله قنادلرینی چیرپه‌رق ، بی‌حیات ، قالدی .

— مابعدی وار —

خالد ضیا

برعثمانلی ضابطنك

آفریقا صحرای کبیرنده سیاحتی

وَ

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[٣٥٤ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد]

بن سینکك کثرتندن ، عارسزلغندن تشکی ایتدکجه یرلیلر اونك کثرتلی وقتی کورسه‌م نه یاپه‌جغمی ، اصل خرمانك کماله ایردیکی زمان که تموز وآغستوس آیلرنده اوچ بش قات زیاده‌لشدیکنی سویلیورلردی . بحکمته تعالی جالوده اصلا پیره اولمدیغندن اهالی بونکله افتخار ایدرلر . خرماسی چوق اولان دیکر یرلر کبی بوراده‌ده خلق خرمالقلرینك محصولندن ، اغاجلرندن ، داللرندن ، یاپراقلرندن استفاده ایتدکدن بشقه بعض فقرا اغاجك میوه‌سز بولندیغی موسملرده کووده‌سنك منتهای فوقانیسندن یعنی داللرك باشلادیغی محلدن بر پارچه یرینی اولوغمسی کسوب اویار ، آلتنه‌ده بر دستی باغلارلر . اورادن ، آصمه‌لر بوداندیغی زمان حاصل اولان عصاره کبی ، برصو داملامغه باشلار . دستینك ایچنه طوپلانان بومایع اغاج صاحبنك برمدت نفقه‌سنی تشکیل ایدر . زواللی فقیر ییه‌جك بوله‌مادقجه اونکله اکتفا ایلر . بوعصاره تازه ایکن « لبکی » دییورلر ؛ بر قاچ کون قالیرسه تخمر ایده‌رك خفیف بر مسکر حالنی آلیورکه خرما شرابی دیدکلری ایشته‌بودر . اغاج بوداندیغی محلك نااورته‌سندن غایت کورپه وانکنار فداننه مشابه برفیلیزده ویررکه « حجار » تعبیر واکل ایدرلر .

جالوده بتون قافله ارکانی اکمال نواقص ایدرکن بن‌ده بوش قالمیوردم . اثنای راهده روزکارك شدتندن یانمده‌کی ایکی شمسیه‌نك دمیرلرینی دکنکنه ربط ایدن تل قیرلمش‌ایدی ؛ اونلری صالح چاوشه تعمیر ایتدیردم . بو صره‌ده جالو معتبرانی بر چوق هدیه کتیردیلر ایسه‌ده خاطرلری قالمامق ایچون یالکز بر قاچ قویون وبرمقدار خرما ایله حاجی فیتتا نام ذاتك افریقا چولی ایچون صورت مخصوصه‌ده یاپدیرمش اولدیغی بر شمسیه ایله یول فنارینی وایکی دانه مکمل وادای قربه‌سنی ، عودتده اعاده ایتمك اوزره ، آلیقویدم . بوشمسیه‌نك صاپی اولسون ، دمیرلری اولسون غایت صاغلام ، طیشی قالینجه بیاض کتاندن وآستاری سیاه بزدن اولوب قطری‌ده وسعتلجه اولدیغندن برلکده کوتوردیکم ، طاشیدیغم شمسیه‌لره هر جهتله مرجح ایدی ؛ لکن اونلرك اوچی آغرلغنده بولنمسی بر آز قولری یورییوردی . فنار ایسه بنغازی تنکه‌جیلرینك تنکه وجامدن یاپدقلری قبا ، فقط اچیلیر قپانیر ومخصوص قوطی ایچنده محافظه اولنور قوللانشلی بر شی ایدی . بنغازیدن حرکتمزده بوندن ایکی دانه‌ده بز المش ایدك . قربه‌لره کلنجه بونلر وادای معمولاتندن واك‌ایی جنسندن اولوب جسامتلریله‌ده مطلوبه پك موافق ایدی .

بوکون قبله روزکاری بلاانقطاع دوام ایتدیکی جهتله چادرده قاله‌میوب قائممقام بکك خانه‌سنده طعام ایله کیجه‌یی‌ده اوراده کچیردم . یاتدیغم اوطه غایت کنیش اولدیغی ویانمده کیمسه بولنمدیغی حالده کیجه‌لین بر قاچ دفعه کابوسه دوچار اولدم . بوحالی ایکی هفته‌دن بری تنفسه آلیشدیغم خفیف ولطیف چادر هواسیله بنا داخلنده محبوس هوا آره‌سنده‌کی تفاوته حمل ایتدم .

صباحلین ، هنوز اورته‌لق آغارمه‌دن کینه‌رك قوناق محلنه کیتدم ؛ یول تهیئاتنه باشلادق .

پنجشنبه ، ١٢ تشرین اول — بدویلر مسکون بر محله قوندیلرمی . آرتق اورادن انفکاکلری اوزادقجه اوزار ؛ نته‌کیم بو صباح ابوالطفله متوجهاً جالودن حرکتمز ساعت بربچغی بولدی . قائممقام بکله مأمورین واشراف بلده سواری اوله‌رق ابوالطفله قدر قافله‌مزی تشییع ایتمك ایستدیلر . ایسه‌ده یوله چیقدقدن بر ساعت صکره آرتق جالویه عودتلرینی رجا وکوستردکلری آثار مهماننوازیدن طولایی عرض تشکرات ایلدك .

اثنای راهده وادای حاکمی سیدیوسفك عقیدلرندن « امراسندن » الفقیه یوسف نام ذات ایله ملاقات ایلدم . مومی الیه ، حاکمه عائد برقافله ایله بنغازی‌یه کلمش ، وکتیردیکی امتعه‌یی اوراده فروخت ایله یرینه دیکر اشیا آلمش ، وادایه دونیور‌ایدی . قافله‌سی یکرمی بش آدمله یوز قدر دوه‌دن مرکب ایدی . رفاقتنده حاکمك طویراتلرندن « یاورانندن » عبیداه وعبد‌الرحمن نامنده ایکی دلیقانلی ایله کندیسنك وبونلرك جاریه‌لری ، دوه‌جیلر وکوله‌لر بولنیور ایدی .

فقیه یوسف ایله دها ایلك ملاقات بینمزده بر محبت حاصل ایلدی . مومی الیه زنجی ایسه‌ده غایت تربیه‌لی ، نازك ، فصیح واولدقجه عالم وشاعردر . کسکین بر ذکا کوزلرنده لمعان ایدر . چهره‌سی وقور اولمقله برابر دائما بشوشدر . سننی صورمدم‌ایسه‌ده قرق ایله قرق بش آره‌سنده قدر تخمین ایتدم . کندیسیله بر آز کورشدکدن صکره ، قافله‌سنده قادین بولندیغی ایچون ، رفاقتی مناسب کورمیوب ایلریده ینه بولشمق اوزره آیرلدم .

ابوالطفل قویولرینه مواصلتمزده ساعت اون بچق ایدی . غروب شمسه یقین فقیه یوسفك قافله‌سی‌ده کله‌رك بزدن برقاچ یوز مترو اوزاقده قوندی . قافله‌مز ایچون قویونلر کسلدیکی صره‌ده بردیری قویون‌ده اکراماً مومی الیهه کوندردم .

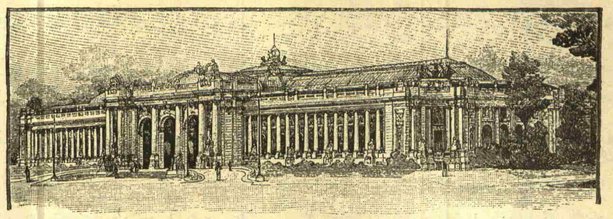
جالودن تشییعه چیقان ذوات ایله برابر بیکلرجه سینك‌ده بزه رفاقت ایدوب بتون کون اللرمزی ، یوزمزی ، کوزمزی — تعجیز ایدرجه‌سنه — اوپدیلر وآقشام بزده زورله مسافر قالدیلر ! کیجه‌لین چادرلرمزك درونی بو استثقالدن آکلاماز مهمانلرله اوقدر مالی ایدی‌که استار یرینه سیاه چوخه چکلمش ظن اولنوردی .

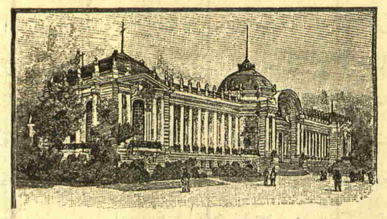
ابوالطفل قویولری صحرانك اورته‌سنده بر ایکی مترو عمقنده بر قاچ چوقوردن عبارتدر . بورالرده هانکی نقطه‌دن بر ایکی مترو قازیله‌جق اولسه صو چیقار واو صودن نه‌قدر آلنیرسه آلنسون تسویه‌سی آلچالماز . ابوالطفل صویی طاتلی وبراق ایسه‌ده لطرونلی اولدیغندن اونکله ییقانان چماشیر پك چابق پارچه‌لانیرمش ؛ حتی جالوده بولنان بنغازیلی بعض مأمورین چماشیرلرینی جالوده ییقاتمیوب [نفس جالو صویی طوزلو اولمقله صابونی کوپورتمز] تاممکتلرینه ، یعنی یوز سکز ساعتلك مسافه‌یه قدر کوندررلر . وادایه کیدن قافله‌لر طی ایده‌جکلری قوجه صحرای کبیرك برقسمی ایچون لازم اولان صویی بورادن طولدردقلری کبی وادایدن کلنلرده پك اوزاق اولان زیغین قویولرندن صکره ایلك وقفهٔ سلامت اولمق اوزره ابوالطفل صولرینه قاووشه‌جقلرندن بو موقع صحرانك اك مشهور قوناق یرلرندن معدوددر . ذکری سبق ایتدیکی اوزره جالو اهالیسی‌ده صولرینی قربه ودوه‌لرله دائما بورادن طاشیرلر . قویولرك یاننده اغاج ، یاخود دیکر برعلامت فارقه موجود اولمدیغی ایچون تایانلرینه وارلمدقجه فرق ایتمك ممکن دکلدر .

کیجه‌یی سینك سورولریله مملو چادرلرمزده ممکن مرتبه استراحتله کچیردك . صباح اولنجه یولمزه دوام ایتمکی آرزو ایتدم ایسه‌ده یانمده بولنان عربان ابوالطفله کلن قافله‌لرك بوراده بهمه حال بش آلتی کون اقامتله دوه‌لرینی کوزلجه طویوروب او نسبتده صو ایچیرمکسزین صحرایه کیرمکه جسارت ایده‌مدکلرینی بیان ایلدکلری جهتله عزیمت فکرندن واز کچه‌رك آرامه قرار ویردم .

جمعه ، ١٣ تشرین اول — بوکون هرزمانکی کبی ایرکن قالقمغه محل یوقدی ؛ بناءً علیه طویه طویه اویودم . کوزمی آچدیغم زمان کونش طوغه‌لی خیلی اولمشدی . بر آز صکره چادرم زوار ایله طولدی : فقیه یوسف ایله عبیداه وعبد‌الرحمن ، جالو معتبرانندن اولوب بزمله برلکده کفره‌یه کیدن شیخ شعیب یونس ، سید سنوسینك عموجه‌زاده‌سی سید محمد ابن سلتان ایله ایکی مخدومی ، سید محمد ابن الشفیع ، سید عمر الصغیر ، منصور افندی ودها سائر یول آرقداشلرم طوپلانه‌رق بر حلقه تشکیل ایتدك . یانمده بر یول صندالیه‌سیله براسکمله‌دن بشقه اوطوره‌جق‌شی بولنمدیغندن صندالیه‌یی فقیه یوسفه تقدیم ایتدم ؛ قصورمز هپ یرده حصیر اوزرنده کیممز دیز چوکه‌رك ، کیممز باغداش قوره‌رق اوطوردق . مجلسمز پرسکونت وجدیت ایدی : صحبت ومحبت ایچون طوپلانمش احبا جمعیتندن زیاده بر محکمه هیئتنه بکزییوردق ... عربان آره‌سنده تشریفاته پك زیاده رعایت اولنور ؛ برمجلسده دفعاتله : « بیوریکز ، اوطوریکز . » دینلمینجه وهرکسه یری کوسترلمینجه اوطورلماز . بزم مسافرلرده ، ایشته بو قاعدهٔ مراسمپروری‌یه تبعاً ، چادره کیردکاری زمان هپ دیز چوکه‌رك اوطوردیلر ؛ راحت ایتملری ایچون بر خیلی تکلیف ورجادن صکره انجق پك ایلری کلنلری باغداش قوردی ؛ کنجلر ، از جمله عبیداه وعبدالرحمن ایله ابن سلتانك مخدوملری باغداش قورمق شویله طورسون دیز اوستی اوطوردقلری یردن آغزلرینی آچوب برکلمه سویله‌مه‌مك درجه‌سنده بیوکلرینه حرمت کوستریورلر ولاقردی آره‌سنده کندیلرینه توجیه خطاب ایدلدکجه وجیز ومختصر برسوزله وغایت یاواش سسله جواب ویرییورلر ایدی . چادرك خارجندن ایشیدیله‌بیله‌جك بر صدا وار ایسه انجق بنم سسم ایدی . یاریم ساعت صکره مسافرلر طاغیلوب یرلی یرینه کیتدیلر . شمدی بزم ایچون فقیه یوسفه اعادهٔ زیارت لازمدی . بوکا حاضرلانمقده ایکن آرقداشلرمله برابر آقشام طعامنه دعوت ایدلدیکمزی حاوی بر کاغدی کلدی .

بوکون حرارت زیاده‌ایدی ؛ روزکارده جنوب طرفندن اسدیکی جهتله چادرلرك ایچی تحمل ایدیله‌میه‌جك درجه‌ده حار ومخنق بر هوا ایله مملو اولدیغی کبی قومله مشبوع روزکارك ویاقیجی کونش ضیالرینك تأثیرینه قارشی خارجده بارنمق‌ده قابل





[١٩٠٠ سنه‌سنده پارسده کشاد اولنه‌جق سرکی ایچون انشا اولنمقده بولنان دوائردن ایکیسنك رسمیدر که برنجیسی]

[صنایع نفسیه دیکری مستملکانه مخصوصدر]

دکلدی . چار وناچار چادرمك اتکنده‌کی بر آرشوناق قدر کولکه‌ده یاصدیق یرینه بر دوه سمرینه طایانوب اوزاندم ؛ اورادن افراد قافله‌نك مشغولیتلرینی تماشایه طالدم : قویو باشلرنده بدویلر یاری بللرندن یوقاری چیپلاق اولدقلری حالده کیمی احرام ویا کوملکنی بیقامقله ، کیمی طولوملرینی طولدیرمقله اوغراشیور ؛ هرکس صودن بول بول استفاده ایده‌رك بر چوق زمان ایچون کویا اونکله وداعلاشیور ایدی . ساعت سکزده حرارت کولکه‌ده قرق ، کونشده قرق سکز درجه سانتیغراد اولدیغی حالده بدویلرك بویله یاری چیپلاق ، باشی قباق کونشك آلتنده چالیشوب چابالامالری نظره حیرت ودهشت ویره‌جك شیلردن ایدی . بن ایسه چادرك کولکه‌سنه صیغنمش اولدیغم حالده المدن شمسیه‌یی وکوزمدن ماوی کوزلکی چیقاره‌میور ایدم . بوانتاده کوزلرم کوك یوزینه متوجه اولدی ؛ سبحانالله ، نه غریب منظره ! عمرمده ایلك دفعه اولهرق بویله بر لوحه اوکنده بولنیوردم : صحرانك زمینی یك رنك ویك‌سیاق آله‌بیلدیکنه اوزانوب کیده‌رك یالکز مسافه بمسافه سرابلردن برر بحیرهٔ نظر‌فریب تشکل ایدییور ، قبهٔ سمانك افقه محاذی اولان قسمی افقی دائراً مادار قوشاتمش ایکی عظیم حلقه کبی منظور اولیوردی . بو حلقه‌لردن زمینه بیتیشك اولانی عینیله قوم رنکنده اولوب اونك اوستنده‌کی دائره مور کورونیوردی . بودائره‌دن اعتباراً سما بلوطسمز ، دومانسز ، غایت شفاف وبراق برمائیلکله پارلایوردی . شو جسیم قوم دریاسیله اوزرنده نامتناهی آچیلان لاجوردیٔ سما آره‌سنده بزمله وادایلیردن ، شو ایکی قافله‌جکدن بشقه هیچ برمخلوق، هیچ برنبات ، هیچ برذرهٔ ذی حیات کورونمیور ایدی ؛ شو قدرکه جاودن‌بری بزی تعقیب ایدن سینکلر هنوز مفارقت ایتمه‌مشلردی ! قویولرك باشنده بیغلمش اولان قربه‌لره باقدقجه بونلری ، بو خزینهٔ حیاتمزی یولده نصل محافظه ایده‌جکمزی‌دوشونیوردم ؛ کندی کندیمه : « محافظه ایتمك ، ایچلرنده‌کی آب حیاتی اداره وتصرف ایلمك قولای ؛ لکن معاذالله تعالی ، ناکهانی برقضایه قارشی وقایه‌لرینه کیم مقتدر اولهجق ؟.. مثلا اسمکده اولان قبله روزکاری ایکی اوچ کون صکره باد سمومه منقلب اولورده معتادی اوزره‌قربه‌لرمزده‌کی صویی تخیرایله برصیجاق هوایه تحویل ایدر ایسه شوایصسز چولك اورته‌سنده حالمز نه اولور ؟.. » دییوردم . سموم وزان اولدیغی زمان صولرك قربه‌لرده قورو‌دیغی‌ویو لجیرك صو سزلقدن هلاك ، یاخود یقینده برقوبو وارسه‌اورایه مواصلت ایدنجه‌یه قدر « فرث » تعبیر ایتدکلری عصاره ایله ادامهٔ حیاته مجبور اولدقلری بو حوالیده هرکون ایشیدیلوب کوروان حالاتدندر . فرث دیدکلری عصاره بردوه‌نك کسلدیکی زمان قارننده بولنان مایعات ایله اشکنبه ، باغرصاق و سائره‌سنك صیقلمسندن حصوله کلن صودر . بویله بر صویی ایچمك ایچون حیاتك نصل ترکی‌مشکل بربارقیمتدار اولدیغنی دوشونملی!.. فکرم بوملاحظات ایله مشغول ایکن چادرك ایچندن صالح چاوشك صیحا‌قدن ، هوادن ، صحرادن آجی آجی شکایت ایتدیکنی ایشدییورایدم : بچاره‌نك ناکریدن آلدیغی توتون حرارتدن توپ‌قورو کسلمش اولدیغندن اوزرینه صو سرپه‌رك یوشاتمغه چالیشیور ، برطرفدن‌ده آغزینه کلن کفری ایدییوردی .

قافله‌مزك رهبر توفیقی اولمق اوزره برلکده طاشیدیغم ایکی قطعه رایت ظفر آیت عثمانی پیش عیون فتخارمزده موجه پاش اقبال اولیور ؛ ارکلکون تموجات شعشعه دار صحرای کبیرك بو طرفلرنده شمدیه قدرایلك دفعه ایلمق اوزره تنویر انظار ایلدیکی جهتله رفقای سیاحتم، مهما‌نداراری ، بدویلر ، بتون قافله حائق سایهٔ معلای خلافتپناهیده بوشرفه الك اول نائل اولمق بختیارلغنده بولندیغمدن طولایی بنی تبریك ایدییوردی . بن‌ده عینی سعادته مظهریتلرندن ناشی اونلری تبریك ایلیوردم . همیز بوشرف عال‌العال ایله خوشکام ابتهاج اولیوردق . رایات عثمانیه‌مزك بویله کفره‌یه قدر سایه‌انداز اجلال اولهجغنی دوشونه‌رك ، قافله‌مزك تاسینه کاهنده ایکی خورشید پارهٔ نصرت وموفقیت کبی طالغه طالغه پارلایشنه باقه‌رق روح‌افزا برانبساط مباهات ایچنده بتون مشاق سفریه‌یی اونوتیوردق . بو ملاحظه ، بومنظره وجودلرمزه فوق‌العاده برقوت ، یورکلرمزه‌تعریف اولنماز برانشراح و امنیت ویریپور ایدی ... یاشاسون عثمانلیلق !..

— مابعدی وار —

یاوران حضرت شهریاریدن
پیاده میرالایی
صادق المؤید

محرری : خالد ضیا

مدهش بر صاغناق التنده نفس آله‌میان بریسی کبی‌یم ؛ بر مدت بردیوار دینه چکیله‌رك باشمدن اشاغی‌یه دوکولن بو تأثرات صاغناغنك ایچنده جکرلرمه براز قوت ویرمك ، بنی دوران مهیبنه طاقه‌رق دوندیرن بو قاصرغه اره‌سنده هویت معنویه‌می براز عزلت حسبحال نفس ایله دیکلندیرمك ایسته‌یورم ؛ ظن ایدییورم که شقاقلرمك اره‌سنده اتساع ایتدکجه پاتلایه‌جق برنجار آتشدار قوتیله قاپلیان تأثراتی شوکاغدلرك اوستنده تصنیف ایتدکجه اونلری تحلیل ایده‌جکم ، بودرت عشقك نقطهٔ مصادمه‌سنی تشکیل ایدرك پارچه‌لانمسنه آز برشی قالان قلب پراغتشاشی دها یاقیندن کورمکه موفق اولهبیله‌جکم .

درت عشق ، برباز ایچنده درت عشق !.. بو اساس ایله نه کوزل برمضحکه پایله‌بیلیردی . برتماشانویس اولسه‌یدم ، اشخاصی شویله تشکیل ایدردم :

کزین ١٧ } یاشنده ، هنوز کچن سنه اذن ویرلمش برانکلیز
نوین ١٦ } مربیه‌سنك ید تربیه‌سندن چیقمش ایکی همشیره ... کزینك صاری الا کوزلری وارکه دائما هواده کولمکه وسیله اولهبیله‌جك برشیئك کندانسه مترقباً ایکی اختر پارهٔ متجسس کبی پارلدار ، اوزون قرمزی‌یه میال صاچلر ، اکثریت اوزره بوکوله بوکوله تا باشنك ارقه‌سنه درت بش بغه ایکنه ایله طوتدیرلمش ؛ کولمك ایچون اینجه وحساس دوداقلری ، کوستترمك ایچون بیاض کوچك دیشلری وار ؛ دها صکره سزه اك ناخوش لطیفه‌لری عجیبقلایجی بر ایکنه کبی صوقان سیوری بردیلی وارکه دوداقلرینك اره‌سنده یواشجه کورونوب برنکاه استفسار خاطر فیرلاتمق ایچون مهیا طوریپور . حوپپا ؟.. کندیسنی دائما جدیتدن بحث ایدر ، لکن نه کندیسنی تکذیب ایتمك ایچون اك جدی بحثلرینك اوسته رنکارنك قدیللر ایندیرمك ایچون کوچك اغزینك ایچنده دائما اطراقه حاضر بر قهقهه طوپی واردر . نوین ، بیوك قاردشنك بر نمونهٔ محرفیدر ؛ بونده کوزلرك صاریسی قویولاشه‌رق قمرال اولمشدر ، بنه اورنکده صاچلری قیوبرجیق طالغه‌لرله ایکی یانندن طوپلانه‌رق صالیوبرلمشدر ، بو خیرچین بر قیزدرکه حدت ایتمك ایچون وسیله ارار ، هرکسی حاشلادقدن‌صکره بنه هرکسدن اشتکایه حق بولور ، اك زیاده حدت ایتدیکی شی آبلاسنك قهقهه‌لریدر . اوفاق براستهزا ایله کوچك بر خنده ، کوزلرینك اتشباره‌لرینه برسیالهٔ برقیه ایله اشتعال ویرمك ایچون کافیدر : دوداقلر تتزر ، بکزینك پنبه رنکی قرمزی بر طبقهٔ الاو ایله طوتوشور ؛ شمدی برشمشك ، مدهش برصاعقه ، دها صکره بربحران اعصابی متعاقب برطغیان بکا ...

عالیه ١٨ } یاشنده ، کزین ایله نوینك تیزه چوجقلری ،
سامیه ١٥ } یازی برابر کچیرمك ایچون مسابقهٔ کلشلر ؛ عالیه ایری خولیادار مائی ، سامیه یشیلی اکدیران اسرار امیز کوزلریله بری شعر اوقویور ، دیکری برخیانت دوشونیور کیبدر . عالیه‌نك اینجه واوزونجه براندام نازکی واردرکه شدید بر روزکاره تصادف ایتسه قیریله‌جق ظن اولنور ، سامیه‌ده بواندام هنوز انکشاف ایچون زمان بوله‌میه‌رق لطیف طولغونلقلرله محبوس قالمشدر .

دها صکره کوکرجین کومسندن چیقمایان بر عمجه ایله قیزلرینك — کزین ایله نوینك — کورولتیلرینی ایشتمه‌مك ایچون اشاغیده اوطه‌سنده قولاقلرینی طیقایان برینکمك اهال لاقیدانه‌سیله بو درت تهلکهنك اره‌سنه حمایه‌سز ، مدافعه‌سز صالیوبرلمش بر کنج : ٢٢ یاشنده ، مکتبدن چیقدقدن صکره درت سنه‌سنی ولایتلرده عملیات طرقیه‌ده کچیره‌رك بویاز مدت مأذونیتی استانبولده امرار ایچون کلمش بر مهندس ؛ فقط بو زمین مربع عشقك اورته‌سنده بوتون خطوط منتظمهٔ قلبی منکسر اولمش ، بچاره ویریشان برمهندس‌که براستقامت خط حرکت تعیینه مقتدر اوله‌میور .

اشخاص مضحکه‌دن برینی اهمال ایتدم ؛ اهمال ایدیله‌جك بر سیما ، فقط اطرافنده اوچان بیلمم نصل برهوای رقت ومرحمتله بوسیمانك‌ده بولوحه‌ده برحیاتی وار : ملیحه ... اوکسوز بر قیز ، بزم عائله‌یه نسبتی بکا نصل تعریف ایتمشلردی ؟ متوفی بر دایینك ... غائب ایدییورم ، بر نسبت بعیده‌که زوالای ملیحه‌نك سیمای حزینی کبی اورته‌دن سیلینیور .

هپسنك بویوکده هپسندن کوچك کورونور ؛ کوزل دکل ، حتی بو سیاه ، دائما کریه‌ناك ایمش کبی رطیب طوران کوزلریله ، بر زهر خند الیم ایله خفیفجه کنارلری تقاص ایتمش ظن اولنان اوچوق دوداقلریله ، خوش کورونمك ایچون هیچ بر اعتنایه دلالت ایتمین ساده ودوز طارانمش سیاه صاچلریله بوتون نور

شبابنك اوستنه بر طونوق پرده چكيلن بوبيكس صيغنمش كنج قيز چهره‌سى ايچون بر حس عميق مرحمت طويماسه‌م ، حتى چركين دييه‌جكم .

ايشته اشخاص مضحكه ؛ صحنه چبوقلينك ممتد بر متروكيتله خرابيته ياقلاشمش عظيم باغچه‌لى بر ياليسنى ارائه ايده‌جك . بر رسام ايسته‌رم كه بو صحنه‌نك پرده‌لرينه باغچه‌نك كهنه اغاچلرى التنده قوبولاشه‌رق امتداد ايدن ، كويا بر عمان التنده آچيلمش يشيل بر مغاره‌يه مشابه يولى ؛ كيجه‌لرى ايكى بياض بلوط اره‌سندن پنجره‌سنى آچه‌رق دكزلره بر نكاه جستجو ايله باقان بر قادين كبى آى يوقاريدن باشنى اوزاتيركن رياح لياله اسرارينى توديع ايده‌رك طاغلرك مظلم يشيللكلرينه قاچيرمق ايسته‌ين فيسيلتيجى طالغه‌لرى ؛ ودها صكره سنه‌لرجه ممتد بر تنهائى ايچنده بوتون روركارلرك بريكديرديكى هواى خشيت وهراسى ايله حالا صاللانيور ظن اولنان عظيم صفه‌لريله ، كنيش اوطه‌لريله يالى‌يى نقش ايتسون .

نه كوزل بر مضحكه ، فقط بر فاجعه‌يه تبدل ايچون نه‌بيوك ميلانى وار !...

درت سنه‌لك متاعبدن صكره نه كوزل بر ياز كچيرييورم ! شمدى پارماقلرمك اره‌سنده باشمى صيقه‌رق جمع محاكمه‌يه چاليشيورم‌ده بوتون خاطرات وتأثرات بر كوچك سپته لزومندن فضله طيقلمش كلبكلر كبى ازيلوب خرد وخاش اوليور ...

نصل اولمش ايدى ؟ نصل باشلادى ؟.. بن كلديكم كون اونلر هنوز طاشنمش ايديلر ، هنوز يرلشمكه وقت بوله‌مامشلردى ؛ اولا المده چانطه‌مله بنى ، درت سنه‌دن برى كورلمه‌مش بو اقربا چوجغنى ، بو درت سنه ظرفنده چوجقلقدن چيقه‌رق بيومكه وقت بولان دونكى چوجغى بو كونكى كنج قيزلره مخصوص بر وحشت موقته ايله تلقى ايتمشلردى ؛ بن بوصارى ، قمرال ، مائى ، يشيل كوزلرك تهاجم تأثير الوانيله چانطه‌مى نره‌يه قويه‌جغمده تحير ايده‌رك درت سنه ولايتده ياشامقدن متولد بر صعوبت اوضاع ايله اورته‌لرنده طوررکن كزين بر قهقهه‌يى حبس ايچون دوداقلرينى صيقيور ، نوين « بوده نره‌دن باشمزه كلدى ؟ » ديمه‌مك ايچون كوچوجك دوداغنى آچيور ، عاليه هويتنى اونوتمش كبى طورديغى بو آدمك ماهيت معنويه‌سنى دوشونيور ، ساميه بومسافرت غير مأموله‌دن نه‌چيقه‌بيله‌جكى سؤالنى حله چاليشيور كبيديلر . بن درحال اكلادم كه بودرت تأثيرك اورته‌سنده اولدقجه موجب شرف بر موازنت بوله‌بيلمك ايچون بيوك بر متانته وبر چوق تدابيره احتياج وار . بو تدابير ايچق كوزل براويقودن صكره دوشونيله‌بيليردى . بنم اوطه‌م نره‌سى اوله‌جقدى ؟ بوندن برمسئله تحدث ايتدى : احسان بكك اوطه‌سى ... او وقت ناكهان بوزلر چوزولدى . ينكم اونلره صورييوردى : احسان بكك اوطه‌سى ؟.. اونلر هپ بر زمرهٔ خوانندكان كبى جواب ويرييورلردى :

— اوت ، احسان بكك اوطه‌سى ؟...

اوزمان قوشوشمه‌لر ، هنوز هيچ يرلشمه‌مش اشيادن سوروكلنه‌رك كتيريلن پارچه‌لر ، بنم انتخابمه عرض اولنان شيلر ... كزين كوچ آره‌سنده يا كاشقله كلمش قيش اشياسندن قوجه ججيملرى بكا تخصيص اولنه‌جق اوطه‌نك پنجره‌لرى ايچون سوروكله‌يوب كتيررکن نوين باباسنك مشين قاپلى قولتغنى ياقه‌لايه‌رق « اويومق ايچون ايدر » توصيه‌سيله يانمه قوبيور ، عاليه قاريوله‌يه قونه‌جق جيبنلكك نره‌ده بولنه بيله‌جكنى دوشونوركن ساميه قپالى شيلره مراقدن متولد برحس تجسس نسوانى ايله چانطه‌مى يوكلنمكه چاليشيوردى .

اوزمان خدمتجيلره ميدان ويرلمه‌دن بودرت قيز اوك بوتون يرلشديريله‌جك شيلرينى اونوتديلر . « احسان بكك اوطه‌سى » ، بوجمله يالينك چوقدنبرى سس ايشتمه‌مكه آليشه‌رق بو كورولتيدن بيزاز اوليورمشجه‌سنه خوموردانان طوانلرى آلتنده اوچيوردى . كزين بيس برشى طوتيوركبى پرده‌لرى پارماقلرينك اوجيله طوته‌رق سوروكلركن قهقهه‌دن بابيليور ؛ نوين اسكمله‌يى قالديررکن نااوزاقده طوران مليحه ايچون « چاربدى !.. » دييه حدتندن اونانمسه آغلامق ايسته‌يور ؛ عاليه عاقبت بربويوك بوخچه ايچنده كشف ايتديكى جيبنلكك قيرمه‌لرينى اينجه پارماقلريله طارايه‌رق دوزلتيور ؛ ساميه الده ايچنده‌كنى اكلامق ايچون طارته‌رق چانطه‌يى كوتورييوردى ...

نهايت بومهم ايش باشلادى : عاليه ايله ساميه قاريوله‌يى درعهده ايتديلر ؛ كزين عاقبت ججيملردن واز كچه‌رك يشيل صولغون پانجورلريله اوطه‌يه برانعكاس خفيف زمردين ويرن پنجره‌لره بياض تول پرده‌لر اصمغه قرار ويردى ، نوين ايله برابر كتيردكلرى درت آياقلى برماصه‌نك اوستنه براسكمله قويه‌رق تأمين موازنت ايچون اياقلرندن اوكچه‌لى ترلكلرينى فيرلاتيور — كوچك ، ظريف ، مطلقا اونوز بش نومرو ، سياه ترلكلر — ؛ نوين اسكمله‌سنك اوستنده دوشيوركبى صاللانه‌رق يارى قورقودن يارى حوپپالقدن متولد قهقهه‌لريله اورته‌لغى صارصان آبلاسنه قيزيور ، ماصه ايله اسكمله‌يى طوتمقدن اوصانه‌رق « يوق ، باق ، شمدى براقيرسه‌م ... بنى بورايه حبس ايتدك‌ده ... » دييور ؛ عاليه شيمدى ايرى صولوقلرله قاريوله‌نك اغر دميرلرندن يورولان اللرينه باقيور ؛ ساميه برارالق يانمه ياقلاشه‌رق اسرار انكيز كوزلريله : « بوججيملر نه‌اوله‌جق ؟ ايسترميسكز ، سزه شوديواره ، ايكى پنجره‌نك اراسنه بونلردن برشى يابه‌يم ؟ البته چانطه كزده اوستنه ايلشديريله‌جك رسملر واردر ، اونلرى بكا ويررسه‌كز ... » دييوردى .

ايشته بن بوكون شاشيرمغه باشلامش ايدم . زواللى مليحه ! اوده بوكون بنم كبى شاشيرمشه بكزه‌يوردى ؛ آره صره نادر برتبسم فرارى ايله پارلايور ظن اولنان چهره‌سنده درين بررنك تعب حيات ايله بودرت ايشجى‌يه اشيا يتشديرمك ايچون ، كاه برصراحيله برقدح ، كاه قاريوله‌نك اوكنه قونه‌جق برسجاده ايله كوشه‌يه صوقوشديريله‌جق اوفاق برماصه كتيرمه‌سى امر اولندقجه

اعضاسى قيرلمش كبى صاللانه‌رق ، يورغون يورغون كيدوب كليوردى .

نهايت ساميه چانطه‌مدن كمال مسرتله چيقارديغى رسملرى ، بالخاصه تحف برنظرله سير ايتديكى كوزللك مسابقه‌لرنده مظهر مكافات قيزلرك رسملرينى ججيملرك قيوريقلرينه يرلشديروب عاليه افلاطون برقورده‌لا ايله جيبنلكك ايكى قنادينى باغلادقدن ، كزين پرده‌لرك اتكلرينى قالديروب نوين صراحينك يانندەكى قدحه بونجقله ياپلمش برقپاغى قودقدنصكره هپ چكيلمكه حاضرلانديلر . كزين لطيف برحوپپالقله اكيله‌رك « ايشته افندم اوطه‌كز ... » ديدى ؛ نوين ابلاسنك ايكى ساعتده حاصل اولان بوتكليفسزلكنه قيزيوركورندى ؛ عاليه افلاطون باغه ، ساميه بر كوزللره برده تحف برتبسمله بكا صوك برر نظر فيرلاندقدن صكره بنى يالكز براقديلر ...

اوح ! بو كيجه نه‌درين براويقو ايله اويومش ايدم ، ايشته بورايه كله‌ليدن برى تك براويقولى كيجه ... اووقتدن برى زواللى اويقولرم نه‌بحرانلر كچيرييور !...

ايكى كون صكره ايدى ، ظن ايدرم ... ارتق تماماً بى تكلف ايدك ، فرق جنسيتم كويا اونوتلمش ايدى ، براز دها غيرت ايتسه‌لر بكا همان « آهمشيره ... » دييه‌جكلردى .

اعتراف ايتملى‌يم كه بن‌ده بوتكليفسزلكى حاضرلامش ايدم . بوكوچوك خانملره كليركن برر هديه كتيرمه‌مش اولمق خطاسنى تعمير ايچون همان بك اوغلنه اينمكه لزوم كوردم ؛ ذاتاً كنديمى بوشيق زمرهٔ شبابه لايق برحاله كتيره‌جك شيلره‌ده محتاج ايدم : ايپك قيرمه‌لى كوملكلر ، ايرى قاباريق قراواتلر ، ظريف كوستكلى قول دوكمه‌لرى ، ايكى اوچ باستون ... اونلرك اك زياده خوشلرينه كيده‌جك شيلرى‌ده دوشونيوردم ؛ برارالق « مثلا برر يلديرمه‌لك ... » ديدم ، فقط قماشلر كوزيمك اوكنده ييغلدقجه رنكلرى انتخابده مشكلات چكيوردم ؛ دها صكره قرار ويردم : « كوزلرينه ياقين رنكلر ... » دييوردم ، فقط بونى كافى بولمايوردم ؛ دها آلمق ، بوتون بودكانلرده كورديكم كوزل شيلرى كوتوروب اونلرك نكاه حيرت ومسرتنه سرمك ايسته‌يوردم ؛ صكره كنديمه برشيشه قولونيا صويى آليركن « اونلره‌ده قوقولر آله‌يم » ديدم ، بونلرى‌ده ياقشديرمق ايستيوردم ، « مثلا ، دييوردم ، عاليه ايچون خوليا بخش ، متفكر ، انديشه پرور برقوقو : ليلاق ... نوين ايچون تيز ، كسكين ، انسانك روحنى ايصيرييور ظن اولنان برشى : مثلا قرنفيل ... كزين ايچون ، اوقولاى ؛ شوخ ، حوپپا ، صانكه اوچان ، صانكه قاچان برشى : بنفشه ... ساميه‌يه اويله برشى ايسته‌رم كه معناى رايحه‌سنده برقطره‌سم مهلك اولسون ، برشى كه روحه تماس حريريسى آلتنده جكردر برخنجرى بولونسون ، قراكلقلرده پارلدايان برسلاح خيانته بكزه‌سون : وه‌روه‌ن ... »

هر اوكندن كچديكم دكاندن برشى المق ايسته‌يوردم ، حتى بوكوچك خانملرك هوسات موسيقيه‌لرينى بيله اونوتمادم ، يكى پارچه‌لردن مركب برپاكت بيله متوالياً تزايدايدن پاكتلرك آراسنه قارشدى ؛ نهايت پازارالماندن بيوك برسپت آلندى ، بوسپت ايچون‌ده بر موقع استعمال بوليوردم ، « بكقوز چايرنده برعالم ياپارسه‌ق نواله‌لرمزى ايچنه قورز » دييوردم ؛ بوتون بوشيلر سپته قونه‌رق حماله « كوپرى !.. » امرينى ويره‌جكم زمان ، يالكز اوزمان خاطرمه كلدى كه ملحيه‌يى ، اوبيكس قيزى ، بوسيماى مبهمى دوشونمه‌مش ايدم . بودقيقه‌ده حس ايتديكم مرحمتى وكنديمه قارشو طويديغم حدتى تعريف ايده‌مم . واپوره يتيشه‌مه‌مك تهلكه‌سنى كوزه الديره‌رق اوكاده برشى تدارك ايتمه‌ليدى . « لكن نه ؟ دييوردم ، بريلديرمه‌لك ؛ سياهمى اولسون ، كوزلرينك رنك ماتمكيرى ؟.. برقوقو ؟ يورغون بايغين ، غم آلود ، ملال انكيز برشى : مثلا بركل ، حزن اليم طورى كبى ؟... » اوزمان تكرار قوشدم ؛ بوقاعده‌يى بوزمامقده برحظ طوييوردم : اوكا سياهه ياقين بريلديرمه‌لكله بركل قوقوسى آلدم . فقط بونلرك صكره‌دن آلنديغنه — ظن ايدييوردم كه — روح محزونى واقف اوله‌جق ؛ ايچمده تاسپت يالى‌يه كلوب‌ده يوقارى‌يه چيقاريلنجيه قدر برقورقو واردى .

اونلر هپ يوقاريده ايديلر ، سپت صفه‌نك اورته‌سنه قونيلنجه هپسى باشنه اوشوشدى .

كزين « بونلر نه ؟ » ديه اللرينى چيرپيور ، نوين بوحوپپالغه مدهش برنظر عتاب فيرلاتيور ، عاليه بوسپتك اوستنده اوچان برشعر توهمله كوزلرينى آچيور ، ساميه يواشجه ياقلاشه‌رق سپتك ارالغندن پارماغيله پاكتلردن برينه بر جريحه آچيوردى . بردقيقه كفايت ايتدى ، هپ سپته ايصنديلر ، ياقلاشديلر ، اطرافنه ديزلديلر ؛ بن ايضاح ايدييوردم : « برچوق اكسيكلرم واردى ... بوكون بك اوغلنه كيتمكدن استفاده ايده‌رك ... سزه‌ده برهديه كتيره‌مه‌مشيدم ، طشره‌دن نه‌كتيريلير ؟ صاواقلى كموش كمرمى كتيرمليدم ؟ نهايت دوشوندم كه ... » بوراده بودرت مختلف قيزك طبيعتلرى برنقطهٔ ائتلاف بولدى : تجسس ...

عجبا نه كتيردى ؟ اوزمان پاكتلر چيقمغه باشلادى ؛ اولا منتظماً چيقارمق ايسته‌يورلردى ، اويله باشلانلدى ، صكره صره غائب اولدى ، ساميه دها پاكتى آچمه‌دن اوته‌دن كزين النى سپته دالديرييوردى . بو منظره‌يى كورمك ايچون عمجه‌مله ينكم بيله يوقارى چيقمشلردى . اونلر هپ چوجقلغه عودت ايتمش كبيديلر . يالكز مليحه سياه كوزلرينك طونوق نكاهيله نا اوزاقدن بر تبسمسز ، بر نشئه‌سز باقيوردى ؛ بوبيچاره قيز ، بوحتى چركين اولمامق تسليتنه مالك اولميان بيكس ايچون بوسپتدن برشى چيقمامق لازم كله‌يدى !..

كزين « بوچبوق نه ؟ بوچبوق نه ؟ » دييور ، تريا كى بركميجى كبى اغزينه صيقشديره‌رق ايچيور ، نوين اغزندن چكمكه چاليشه‌رق

« اوبك بابامك اولمالی ، براقسه‌ك آ ... » دیووردی ؛ اوته‌دن سامیه « آ ... نداسیله حیرته باشلایوردی ، ایشته آچیق فایز رنکنده برقماش ... بونم اوللی . » بوسؤالك جوابنی آلمق ایچون یشیل کوزلریله بکا باقیوردی ؛ دها اوته‌ده عالیه پولقه‌لری والسلری یایمش ، بوپاکت ایچندن بر رومانس ، بر نوقتورن ، والحاصل خولیایه بکزر ، شعری آکدیرر برشی چیقمادیغنه متحیر کورو- نیوردی . هپ پاکتلرینی یوکلندیلر ، یالکز ملیحه‌نك پاکتلری اورته‌ده قالدی ، اونی بن آله‌رق : « ملیحه خانم ! » دیدم ، بردن صاراردی ، دوداقلری تترر کبی اولدی ، بکا تشکر ایچون جواب بوله‌مادی ... بوکوندن صکره ذاتاً ایلك کونی چوزولمکه باشلایان بوزلرك‌یرینه ارتق صیجاق برهوای استیناس اسمکه باشلادی .

بواقشام هپسی مشغول اولدیلر . کزین ایله نوین میسدن بقیه قالان بهرهٔ موسیقیلریله اوکون کلن پارچه‌لری تجربه ایدرکن اوته‌ده عالیه ایله سامیه یلدیرمه‌لره ویریله‌جك بچمی استشاره ایدییورلر ؛ ملیحه‌یه برخدمت تحمیل ایدرکن طاقدقلری صدای ملتفت ایله « هایدی ، قاردشم ! مقاصی بولیورسه‌ك آ... » دییورلردی .

هنوز کیجه‌لر سرینجه ایدی ، یمکدن صکره چیقه‌میوردق ؛ بنم تصنیف اولنه‌جق یازیلرم ، تبییض ایدیله‌جك لایحه‌لرم واردی ؛ کوندوزلری همان هرکون درت سنه‌دن بری غائب ایدلمش رفیقلری کورمك ، استانبولك مقر خاطرات اولان برچوق یرلرینی کزمك ایچون اینیوردم ؛ ایشلرمله اشتغاله انجق کیجه‌لرمی حصر ایده- بیلیوردم .

براقشام نصل اولدی بیلمم ، قیرلمش بر قلمی یوتمغه‌می اوشندم ، حقه‌مده مرکبك ازالدیغنیمی بهانه ایتدم ، برهفته‌دن بری کورولتیلری اوزاقدن بکا قدر کلن بوجمعیتك بو اقشام‌ده ایچنه کیرمك ایسته‌دم . لایحه‌لری‌می اورادہ کندی حاللرینه براقه‌رق چیقدم . اونلر یالینك تا اوته طرفنده دکزه ناظر بر اوطه‌ده طوپلانیرلردی ، اورایه قدر کیتدم . اوطه‌ده مدهش بر کورلتی واردی ، پیانوده جهنمی برغالوپ بو آسودکی‌به الیشان یالینك هنوز اویقوده قالمش صوك سکون پریلرینی اویاندیریوردی . قاپویی یواشجه ایتدم ، الك اول پیانوده نوبنی کوردم ؛ مدهش ضربه‌لرله صول الی قباسلردن سریع بروزنك دسته‌لرله نغماتی قوپاررکن صاغ الی تیز پرده‌لرك اوزرندن کوچك کوچك بر چنغراغك چیلغین ترنملریله انسانی هوالره اوچوران مسخره‌لقلر چیقاریور- دی . صکره بوغالوپك قالدیردیغی هوای پرواز ایچنده کزین بر قولنه عالیه‌نی ، برقولنه سامیه‌یی طاقمش ؛ جهت وزانی شاشیره‌رق طاشان برلدوس روزکاری کبی کنیش اوطه‌یی باشدن باشه ، سرخوش انکایز طائفه‌لرینه مخصوص بروضعیتله باشنی ایکی طرفنه صالایه‌رق ، باجاقلرینی برسم نیم دائروی ایله اوکه اوزاته‌رق پیانونك کورولتیسنه بوغولان قهقهه طرقه‌لریله بویدن بویه سوروکله‌یوردی ... قاپویی آچدم ، اونلر سریع‌الجریان بر بلوط ایچنده اوچیورمشجه‌سنه اولا بنی کورمه‌دیلر ؛ صکره ناکهان دونجه بواوچ قیز بردن چوزولدی . عالیه برطرفه آتیلدی ، سامیه پیانونك ارقه‌سنه قاچدی ، کزین اورته‌ده پریشان قالدی ، نوین باشنی چویردی : طیس !.. برثانیه اول پاطلایان فورطنه‌دن صکره برسکون عمیق ...

اووقت بن چکیلمك ایسته‌دم ، مادام که بندن صیقیایورلردی ، اوحالده بن بازیلرمه عودت ایدردم ...

هپ اعتراض ایتدیلر ، ذاتاً یورولمشلردی ، «هم بنم یانمده...» ؛ کزین کوله‌رك علاوه ایدییوردی : « بردن بره ... » ؛ عالیه‌نك معیندار کوزلری « دها آلیشمه‌دن... » دییوردی . صکره سامیه بنی آلیقویمق ایچون آبلاسنك شاعرانه برشی چالمه‌سنی تکلیف ایتدی ، نوین غالوپك یارم قالمسنه حدت ایتمش کورینه‌رك براز مستغینانه ایلریله‌این عالیه‌یه ترك موقع ایتدی .

شمدی کزین هرکسی بردقت حرمنکارانه‌یه دعوت ایدییور ؛ اللرینی اچه‌رق ، دوداقلرینی اوزانه‌رق ، سسنی قابالاشدیره‌رق برپروتستان واعظی طوریله ، برادای وقور وجدی ایله « سکوت !... » دییوردی ؛ صکره بکا خنده ناك برنظرله « عالیه هپ شاعرانه پارچه‌لر چالار » دیدی .

عالیه براز باشنی قالدیره‌رق نه‌چاه‌جغنی دوشونیور ، خاطرات موسیقیهٔ خولیا پرورانه‌سنك ایچندن برشی ارایوردی ؛ صکره خفیف برمقدمهٔ ترانه ایله پارماقلری اقه‌رق باشلادی . سامیه اوزاقدن یشیل خیانکار کوزلریله : Chanson d'Amour دیدی ، « اوت پرنشیدهٔ عشق ، ابلامك سزه مخصوص اوله‌رق چالیوردیکی برنشیدهٔ عشق... » دیمك ایستیور کبیدی ؛ اوت بوبر نشیدهٔ شعر وعشق ، کویا مجروح البال برکوکرجین کبی سوزوله سوزوله اوچان ، بوتون مائی کوزلی قیزلرك سوملری لازم اولان برشی... نوین اوتهدن بکاباقه‌رق کندی یارم قالمش غالوپنه تحسرله دوداقلرینی قیویره‌رق « پوف !... شمدی بونی دیکله‌ملی !... » معناسنی یوللایوردی .

برارالق کوزلرمك اوجنه تااوطه‌نك کوشه‌سنده ، لامبه‌نك کنارنده یلدیرمه‌سنك بلنی‌پوتلامقله مشغول اولان ملیحه ایاشدی ؛ اوده شبه‌سز بونشیدهٔ عشقه بیکانه دکلدی ؛ شمدی ایکنه‌سی صارقمش ، کوزلری غائب اولمش طورییوردی ؛ صکره بنم کندیسنه باقدیغمی اکلاینجه ایکنه‌سنی طوپلایه‌رق کوزلرینی ایندیردی ؛ زواللی سیاه یلدیرمه ! امینم‌که شودقیقه سولمیه‌جکندن امین اولان بوبچاره قیزك اللرینی شونشیدهٔ عشقله تترکن حس ایتدك .

— مابعدی وار —

احمد احسان

Redacteur en chef
AHMED IHSAN
7 année No 360
Le 2 Fevrier 1898
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر ومدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی
ایلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۶۰ — پنجشنبه — ۲۲ کانون ثانی ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ، اون دردنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ رسول امین ، پادشاه دیانت‌قرین ، [illegible]ریار عدل آیین، مفخر سلاطین ولی نعمت [illegible]تمز ظل‌اه فی‌العالم افندمز حضرتلری کچن [illegible]عه کونی سلاملق رسم عال‌العال شوکت [illegible]الیسنك جملهٔ مؤسسات خیریت آیات جناب [illegible]لافتپناهیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلا[illegible]نده اجراسنی فرمان بیورملریله صلات جمعه‌یی [illegible]انیت خدا‌پسندانه‌سیله برکردونهٔ شوکت [illegible]نه نباهت بخشای عزواجلال اولدقلری [illegible]الده سرای معلای همایونلرندن جامع شریف [illegible]کوره‌عزیمت وصلات جمعه‌یی بعدالادا ینه [illegible]ردونه سوار عز واقبال اوله‌رق سرای [illegible]وکت احتوای ملوکانه‌لرینه شرف معاودت [illegible]ورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۱۵ کانون ثانی ۱۳۱۳

اهلیت ودرایتنه مبنی تحریرات خارجیه قلمی خلفا[illegible]ندن سعادتلو علی نامق بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ [illegible]ی صنف ثانیسی

قدم واهلیتلرینه مبنی محاسبات عمومیه دائره‌سی [illegible]جی شعبه‌سی ممیزلرندن عزتلو جودت وپیاده‌دائره‌سی [illegible]ریرات قلمی تقاعد وایتام ممیزی رشدی بکلره‌ترفیعاً [illegible]ه صنف متمایزی ومذکور محاسبات دائره‌سی برنجی [illegible]به‌سی برنجی صنف خلفاسندن عزتلو بسیم ومحیی‌الدین [illegible]ر ایله حسن‌افندی‌یه وصحیه دائره‌سی تحریرات قلمی [illegible]جی صنف خلفاسندن مصطفی بکه ثانیه‌صنف‌ثانیسی [illegible]ه‌لری

اوچنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی اوچنجی [illegible]ك اوچنجی طابوری طبیبی عزتلو جلال‌الدین‌افندی‌یه [illegible]سن خدمتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی [illegible]جیه بیورلمشدر .

نشان — امور صحیهٔ انسانیه تفتیش قومیسیونی [illegible]یس ثانیسی فریق سعادتلو عمر پاشا حضرتلرینه خدمات حسنه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی روسیه خارجیه نظارتی مشاورلرندن موسیو علکساندر دولتونیتیفه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

ویانه شهر امانتی مفتشلرندن موسیو ادوارنوسره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

بلغارستان پرنسی حضرتلرینك سرخدمه‌سی حسن اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

مشهود اولان حسن خدمتنه مبنی التنجی اردوی همایونه منسوب قرق دردنجی الایك برنجی طابوری یوزباشیلرندن طاهر اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

جمعه — ۱۶ نوکان ثانی ۱۳۱۳

شورای دولت اعضاسندن سعادتلو عارف حکمت بك افندی حضرتلرینه رویت واهلیتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

طربزون ولایتنده ماچقه ناحیه‌سی مدیری رفعتلو راغب افندی‌یه حسن ایفای وظیفه‌ده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی ترفیعاً ثالثه وسلانیك دعوی وکیللرندن وارباب صداقتدن فتوتلو مانوئل قره‌صو افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — ابراز ایتمکده اولدقلری مأثر رویتکارانه‌یه مبنی شورای دولت تنظیمات دائره‌سی رئیس ثانیسی عطوفتلو عزالدین بك افندی حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن عثمانی و استیناف محکمه‌سی اعضاسندن سعادتلو مصطفی ظافر بك افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

خزینهٔ اوقاف همایون مصارفات مدیری سعادتلو راسم بك افندی ایله جهات مدیری سعادتلو محمود افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

طرف سلطنت سنیه‌دن برلینده اجتماع ایتمش اولان چزام قونغره‌سنه مأموراً اعزام بیوریلان مکتب فنون طبیهٔ شاهانه علم انساج ملعمی میرالای عزتلو حیدر بك ایله باقتریولوژی خانهٔ شاهانه مدیری معاونی بیکباشی رفعتلو ارستیدی افندی‌یه اوچنجی ومکتب مزبور امراض جلدیه معلمی موسیو دورینغه ایکنجی رتبه‌لردن عثمانی

مشاهد اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی آیدین ولایتی ژاندارمه الاینك بشنجی دکزلی طابورینك برنجی سواری بلوکی ملازم اولی حقی افندی ایله حلب ولایتی ژاندارمه الاینك ایکنجی سواری طابورینك دردنجی بلوکی ملازم اولی محمد [illegible] تبدیلاً دردنجی وآیدین ولایتی ژاندارمه الاینك [illegible] دکزلی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی ملازم ثانیسی علی اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

اماسیه‌ده [illegible] دولت [illegible] قونسلوس وکیلنك زوجه‌سی [illegible] رتبه‌دن شفقت نشان [illegible] احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن [illegible] مبنی بیروت ولایتی ژاندارمه الاینك برنجی مرکز طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی اوچنجی چاوشی حسنه تحلیصیه وبصره ولایتی ضبطیه الاینك برنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی قول وکیلی حسون ومذکور بلوکك سکزنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری امان‌اه وسکزنجی نفری سلیمان والتنجی خیمه‌سنك اوچنجی نفری محمد علی واوچنجی خیمه‌سنك التنجی نفری صالح ایله آیدین ولایتی ژاندارمه آلاینك برنجی طابورینك بشنجی پیاده بلوکی برنجی اونباشیسی حاجی اسماعیل وشهر امانتی ملحقاتی ضبطیه الاینك ایکنجی چتالجه طابورینك برنجی سواری بلوکی ایکنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری احمد ودردنجی خیمه سنك دردنجی نفری عثمان وبرنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری حسین وایکنجی سواری بلوکنك اوچنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری علی‌یه افتخار

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی طوپخانهٔ عامره‌یه منسوب استحکام الاینك دردنجی طابورینك ایکنجی بلوکنك سکزنجی خیمه‌سی افرادندن عمربن‌علی‌یه تحلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

یازار — ۱۸ کانون ثانی ۱۳۱۳

بصره املاك همایون ملغا اداره مدیری عزتلو محمد علی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی دفترخاقانی نظارت جلیله‌سی سندات اداره‌سنك طشره قسمی شعباتندن توزیع قلمی باش کاتبی عزتلو عمرفوزی افندی‌یه ترفیعاً ثانیه‌صنف متمایزی ودیون عمومیه ادارهٔ مرکزیه اوراق اوطه‌سی کتبه سندن عزتلو عطابك ایله نظارت مشارالیها سندات اداره‌سنك طشره قسمی اوچنجی شعبه‌سی باش کاتبی محمد عامر افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی وشعبهٔ مذکور مقیدلرندن فتوتلو محمد غالب اسعد وحسن تحسین صبری افندلره رابعه رتبه‌لری

شورای دولت تنظیمات دائره‌سی ملاملرندن رفعتلو محمد بهاءالدین بکه امورمأموره‌سنده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

دولت علیهٔ عثمانیه وبونان محاربه‌سنه متعلق

پانوراما

اللی اوچ رسمدن مرکب برنجی واللی رسمدن متشکل ایکنجی واوتوز طقوز رسمدن مرکب اوچنجی جزؤلری اون التیشر بیوك صحیفه‌یی محتوی وفوق‌العاده مکمل کاغده مطبوع اوله‌رق ویالکز التمش پاره فیئاتله اداره خانه‌مزده صاتلمقده‌در . بواثری نشردن مقصد محاربهٔ غالبانه‌مزك بریادکار مصورینی تقدیمدن عبارت اولمغله فیئاتنك اهونیتی رسملرینك مکملیتی سایه‌سنده فوق‌العاده مظهر رواج اولمشدر . برنجی جزؤ مطبوعات عثمانیه‌ده نامشهود بر موفقیت احراز ایدرك بهر دفعه‌سنده اوچر بیك نسخه باصلمق اوزره بش وایکنجی جزؤ بهر دفعه‌سنده بشر بیك نسخه اوله‌رق اوچ دفعه طبع اولنمشدر . اوچنجی جزؤ یکی نشر اولندی . برنجی جزؤك صوك طبعنه رسملرك عربی تعریفاتی دخی علاوه قلندی . ولایاتده فیئاتی طقسان پاره‌دن عبارت اولوب پوسته پولی قبول اولنور . بهر نسخه‌دن بشر عدد اوله‌رق اون بش عددك تعهدلی کوندرلمك اوزره بدلی یکرمی سکز غروشلق پوسته پولندن عبارتدر .

بورسه

فی ۱۳ کانون اول سنه ۱۳۱۳

بورسه‌یه رسما قبول اولنانلر

پاره	غروش	
۰۷	۲۴	(د) ترتیبی
۰۰	۲۷	(ث) «
سانتیم	فرانق	
۵۰	۲۹۰	رژی سنداتی
۵۰	۱۱۱	شرق شمندوفری
۰۰	۴۷۲	تحویلات ممتازه
۰۰	۴۰۶	« عثمانیه
۰۰	۴۷۶	کمرك تحویلاتی
۰۰	۵۰۰	تراموای «
۰۰	۴۶۰	ریختیم
ایسترلین		
۰۰	۶۶	(آ) ترتیبی
۰۰	۴۴	(ب) «

مصور رومان

مؤلفی آندره توریه — حسن وآن — مترجمی احمد احسان

حسن وآن فوق‌العاده مکمل حسی وادبی بر رومان‌در . آندره توریه‌نك سبب اشتهاری اولمشدر . ایللوستراسیون غزته‌سنه تفرقه اولندقدن صوکره نشر اولنمش اولوب اثرك رسملری اشته بوغزته‌دن نقل اولندیغی جهتله حقیقةً شایان تماشادر . رومانده بر رسامك حیات ساعیانه ومسعودانه‌سی تصویر اولندقدن صوکره دوچار اولدیغی بر سودا ایله حرکاتی وسودانك مسببی صاحبهٔ حسن وآن بر قادینك احوالی پیشکاه قارئینه وضع اولنیور . فیئاتی ۱۶ غروشدر

طشره‌دن کتابلره عائد اوله‌رق دروننده اوراق نقدیه کوندریله‌جك مکتوبلرك کافه‌سی تعهد اولنملیدر . برده سکسان غروشدن یوقاری ارسالاتده پوسته پولی قبول اولنه‌مز . بانقه شعبه‌سی بولنان محللردن پولیچه آلنمق دها موافقدر .

مصور رومان

مؤلفی پول پورژه — سودای حقیقی — مترجمی احمد احسان

فرانسه مؤلفلری میاننده بر مهم فوق‌العاده احراز ایلیوب آثارینك اهمیت مخصوصه‌سندن ولایی اخیراً انجمن دانشه دخی اعضا اولان پول پورژه‌نك اك لطیف براثریدر . ایللوستراسیون غزته‌سنه تفرقه اولنه‌رق درج اولندیغی کبی بلکه اون درلوسی‌ده جلد حالنده چیقارلمشدر که بوده اثرك اهمیتنه دلالت ایدر .

اشبو اثر بودفعه احمد احسان بك طرفندن برصورت مکمله‌ده ترجمه اولنه‌رق اصلنده‌کی رسملرله دخی بالتزیین طبع ونشر اولنمشدر . کتابك شکلی دخی پك ظریفدر . راحت اوقونمق اوزره اوفاق قطعه انتخاب اولنمشدر .

سودای حقیقینك تشکیل ایلدیکی جلد شکلنده ظریف برکتاب میدان مطبوعاتده نادردر دینلسه بجادر .

سودای حقیقی رومانی ایکی نوع کاغده طبع اولندی . فوق‌العاده کاغدك فیأتی ۸ واعلا کاغدك بدلی ۶ غروشدر . طشره‌دن ایکی غروش پوسته بدلی ضم ایتمك لازمکلیر . پوسته پولی قبول اولنور . دروننده نقد بولنان هردرلو مکاتیب تعهد اولنملیدر .

رومانلر معلوم اولدیغی اوزره برقاچ قسمه آیریلیر . بونلرده حقیقی ، طبیعی وخیالی ثانی آلیر . حقیقیلر حسن وآن کبی مزیت ادبیه وحکمیه‌یی ، طبیعیلر مزیت مخصوصهٔ تصویریه‌یی حائز اولنلردر . خیالیلر ایسه صرف مصال قبیلندن شیلردر . اك مقبول رومانلر حقیقیلردر . زیرا مؤلف بوراده قطعاً خارج طبیعت خیاللر یاپمز ، حسیات حقیقیه‌یی تصویر ایلر .

سودای حقیقی رومانده مؤلف بر دلیقانلینك عشق وسوداسی اوغورنده جوشغونلغی غایت طبیعی اوله‌رق تصویر ایلر .

کیزلی آطه

مترجمی : احمد احسان

کلیات اثاری تکمیل رسملریله مصور اوله‌رق لسانمزه ترجمه اولنان مؤلف شهیر ژول ورنك اثار خارق العاده‌سی میاننده حقیقةً برنجی درجه‌ده و [۶۳] فورمه‌دن متشکل اولان بوخارق‌العاده رومان اجزاسی ۱۶ مجلدی ۲۰ غروش فیئاتله مطبعه‌مزده صاتلمقده‌در . اکلندیرمك ایله برابر بدایع فنیه‌یه دائر معلومات نافعه اکتسابنه یاردیم ایدن فنی رومانلر میاننده (کیزلی آطه) صورت مخصوصه‌ده توصیه اولنور . طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .

سکسان کونده دور عالم

مترجمی : احمد احسان

پیه‌س حالنه اقراغ اولنه‌رق پارسده (شاتله) تیاتروسنده هر سنه یوز دفعه موقع تماشایه وضع اولنان اشبو مشهور رومانك ترجمه‌سی ده ترکجه‌ده فوق العاده رغبت کوروب ایکی دفعه طبع اولنمشدر ، ۱۶۸ بیوك صحیفه‌دن مرکب اولان جلدی اجزاسی ۸ مجلدی ۱۱ غروش فیئاتله مطبعه‌مزده صاتیلیر . طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .

عسكريه — فخرى ياوران جناب شهرياريدن اصطبل عامره مديرى ميرلوا سعادتلو فائق پاشانك ياوران حضرت شهريارى سلكنه ادخالى

فخرى ياوران حضرت شهرياريدن پياده قائمقامى عزتلو رفعت وپياده بيكباشيسى عزتلو نورى بكلرك بردرجه ترفيع رتبه‌لرى

خدمهٔ خاصهٔ شاهانه بيكباشيلرندن عزتلو حقى افندينك رتبهٔ عسكريه‌سنك بردرجه ترفيعى

ياوران حضرت شهرياريدن بيكباشى عزتلو محمد على بكك عهده‌سنه ترفيعاً قائمقاملق

خدمهٔ خاصهٔ شاهانه صاغقول اغالرندن رفعتلو وفعت بكك رتبهٔ عسكريه‌سنك بردرجه ترفيعى

ياوران حضرت شهرياريدن قول اغاسى رفعتلو مظفر بكك عهده‌سنه ترفيعاً بيكباشيلق

تفتيش عسكرى قوميسيون عاليسى اعضاسندن قائمقام عزتلو خالد بكك رتبهٔ عسكريه‌سنك ميرالايلغه

قوميسيون عالئ مذكور ياورانندن بيكباشى عزتلو مصطفى بكك رتبهٔ عسكريه‌سنك قائمقاملغه

قله‌لى مكتبى داخليه ضابطى قول اغاسى رفعتلو ماهر افندينك عهده‌سنه ترفيعاً بيكباشيلق

ايكنجى اردوى همايونه منسوب بشنجى رديف فرقه‌سنك اونبجى لواسنك اون طقوزنجى كليبولى الاى ميرالايى سعادتلو حسن بكك رتبه‌سى ميرلوالغه ترفيع ايله برابر خاصه اردوى همايونه نقلى

مقام سامئ صدارتعظما ياورلرندن قائمقام عزتلو مظفر بكك عهده‌سنه ترفيعاً ميرالايلق

نشان — دولتلو سيدفضل پاشا حضرتلرينك مخدوملرندن سعادتلو سيدحسن پاشا حضرتلرينه اصدقاى داعيان سلطنت سنيه‌دن بولنمسنه مبنى ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

فرانسه‌نك رنس شهرنده بانق شعبه‌سى مديرى موسيو شارل برونته اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

آيدين ولايتى داخلنده‌كى وقف معادن ملتزمى انكلتره دولتى تبعه‌سندن موسيو ارنست ابوطه معادن اخراجاتنك تكثيريله خزينهٔ جليله‌يه حسن خدمتى سبق ايتمكده اولمسى جهتيله اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

ايكنجى اردوى همايونه منسوب نظاميه دردنجى فرقه اركان حربيه‌سنه مأمور اركان مذكوره قول اغالرندن فتوتلو محمد صبرى افندى‌يه تبديلاً دردنجى رتبه‌دن مجيدى

اولاد شهدا ومعلولين غزات عساكر شاهانه منافعنه اولمق اوزره قلبه‌ده ذيقيمت اشيا ايله اعانهٔ نقديه جمعى خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغيرتنه مبنى استفان اوبريقوف افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن عثمانى

خيرخواهان سلطنت سنيه‌دن اولملرندن ناشى روسيه واپور قومپانيه‌سنك طربزون اجنته‌سى معاونى ايكن اخيراً روسيه دولتى طرفندن ايتالياده برويس قونسلوسلغه تعيين ايديلان موسيو واسيل دانيلوويچ ابراتكوويچ ايله صرب عساكر خاصه‌سى ملازملرندن موسيو ويتومير قرستيچه دردنجى وسراى قرالى فطوغرافى موسيو يوانوويچه بشنجى رتبه‌لردن مجيدى

ديون عموميه ادارهٔ مركزيه مترجملرندن ارتاكى افندى‌يه اقدام وغيرتنه مبنى بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

طربزون واليسى عطوفتلو قدرى بك افندى حضرتلرينك حرمى خانم افندى‌يه كريد محتاجين اسلاميه‌سيچون كرك اعانه جمعى خصوصنده وكرك اعانه اعطاسنده ابراز غيرت وفتوت ايلمسندن ناشى ايكنجى رتبه‌دن شفقت نشان همايونى احسان بيورلمشدر.

مداليه — يونان محاربه‌سنه متعلق معاملات ومخابراتده مساعئ ممدوحه‌لرى مشاهد اولان مطبوعات داخليه مديرى عطوفتلو بهجت وملكيه مأمورين قوميسيونى اعضاسندن حسين حامد بك افنديلر حضراتيله ارمنى پطريقخانه‌سى قپو كتخداسى سعادتلو ابراهام افندى حضرتلرينه وداخليه نظارت جليله‌سى مكتوبى قلمى مدير معاونلرندن سعادتلو نير وتوفيق واوراق مدير معاونلرندن رفعت ومطبوعات داخليه سابق مدير معاونلرندن عبدالغنى بك افنديلره ونظارت مشاراليها مكتوبى قلمى خلفاسندن عزتلو ادهم وسليمان وحسن وشفره اوطه‌سى خلفاسندن فخرى و نفوس اداره‌سى يوميه كاتبى بهيج ومكتوبى قلمى خلفاسندن رفعتلو نظام الدين وفتوتلو شريف بكلره ومطبوعات اجنبيه قلمنده مطبوعات مترجمى رفعتلو اكياديس فطين وامور شهبندرى قلمى خلفاسندن فريدون برودرموس افنديلره يونان محاربه‌سى مداليه‌سى احسان بيورلمشدر.

يازارايرتسى — ۱۲ كانون ثانى ۱۳۱۳

امور مودوعه‌لرنده ابراز مساعى وغيرت ايتمكده اولملرى جهتيله رصدخانهٔ عامره مديرى سعادتلو صالح ذكى بك افندى‌يه ترفيعاً اولى صنف ثانيسى ومكاتب عاليه مفتشى عزتلو ضيا بكله معارف نظارت جليله‌سى مكتوبى قلمى خلفاسندن نعمان افندى‌يه ترفيعاً ثانيه صنف متمايزى وانجمن تفتيش ومعاينه اعضاسندن عزتلو توفيق دانش بكله نصرت على خانه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى واعضاى مومى اليهمدن رفعتلو وافر بكه ثالثه رتبه‌لرى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى ملكيه تقاعد صندوقى نظارتى محاسبه قلمى مديرى عزتلو هاشم وضبطيه نظارتى امانت مديرى محمد امين افنديلره ترفيعاً ثانيه صنف متمايزى ومذكور صندوق نظارته معزولين قلمى مميزى عزتلو صافى ومكتوبى قلمى مسودلرندن حلمى بكلره ثانيه صنف ثانيسى وقلم مذكور مسودلرندن رفعتلو احمد انيس بك ايله محاسبه قلمى يوميه مقيدى وصفى افندى‌يه ثالثه واوراق مديرى فتوتلو يعقوب ومحاسبه قلمى مميزى قدرى وقونترول كاتبى رفيق ومكتوبى قلمى خلفاسندن سامى ومحاسبه قلمى كتبه‌سندن جانب افنديلره رابعه رتبه‌لرى

عشيرت مكتبى مديرى عزتلو عبدالحسن بك ايله معاونى ابراهيم ادهم افندى‌يه ثانيه صنف ثانيسى ومحاسبه‌جيسى رفعتلو رشيد افندى‌يه ثالثه وكاتب فتوتلو عاصم افندى‌يه رابعه وشر مبصر فتوتلو جناب افندى‌يه خامسه رتبه‌لرى

عكار قضاسنده عشاير امراسى رئيسى عثمان پاشا زاده سعادتلو محمد پاشانك مخدوملرى رفعتلو على وعمر بكلره رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

عسكريه — رديف قرق ايكنجى الاينك برنجى طابورى قول اغاسى رفعتلو حبيب نورى افندى مذكور الايك ايكنجى طابورينه بيكباشى

التنجى نشانجى طابورى قول اغاسى رفعتلو محمد ضيا افندينك التمش يدنجى نظاميه الاينك برنجى طابورينه بيكباشى نصب وتعيين بيورلمشدر.

نشان — طوپخانهٔ عامره مجلس حربيه وتجربه دائره‌سى رئيسى فريق سعادتلو كامل پاشا حضرتلرينه قدم واهليتنه مبنى تبديلاً برنجى رتبه‌دن عثمانى

حكومت سنيه‌نك هر بر خدمتنده وعلى الخصوص تأسيسات عسكريه اعانه‌سنك اعطا وجمعنده حسن مساعيلرى مشهود اولان عكار قضاسنده عشاير امراسى رئيسى عثمان پاشا زاده سعادتلو محمد پاشايه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى ومخدوملرى رفعتلو على وعمر بكلره دردنجى رتبه‌دن مجيدى

فرانسه سفارتى معيتنه مأمور له‌ژه نام سفينه‌نك قوماندانى موسيو بابمه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى وبو نام سفينه‌نك قوماندانى موسيو شله‌رون ايله فرانسه ضابطانندن تحديد حدوده مأمور طوپجى يوزباشيسى موسيو دوشازله رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى

تقاعد صندوقى مكتوبى قلمى مسودلرندن احمد سعيد بكه وظيفهٔ مأموريتنى حسن ايفا ايلمسى جهتيله دردنجى رتبه‌دن مجيدى

مداليه — مقام والاى سرعسكرى مكتوبجيسى وصرهٔ همايون امينى عطوفتلو مختار افندى حضرتلرينه التون لياقت مداليه‌سى

شوراى دولت اعضاسندن سعادتلو جميل پاشا التون امتياز مداليه‌سى

يونان محاربه‌سى اثناسنده ايكدن كيدن كوكللو چاريق ولوازم سائره اهدا ايتمش اولان اپكلى حاس يونان محاربه مداليه‌سى عنايت واحسان بيورلمشدر.

صالى — ۲۰ كانون ثانى ۱۳۱۳

دركار اولان قدم ولياقتنه ومساعئ حس رويتمندانه وصداقتكارانه‌سنه مبنى داخليه مستشارى دولتلو احمد رفيق بك افندى حضرتلرينك عهده‌ رتبهٔ ساميهٔ وزارت توجيه واحسان بيورلمشدر.

قدم واهليتلرينه مبنى امور شهبندرى مديرى عطوفتلو دانش بك افندى حضرتلرينه ترفيعاً وطهران سفارت سنيه‌سى مستشارى سعادتلو حس بك افندى حضرتلرينه اولى صنف اولى وشوراى دولت اعضاسندن سعادتلو ماوروقوردانو افندى اولى صنف ثانيسى

سلانيك ولايت جليله‌سى استيناف محكمه‌سى رئيسى سعادتلو رشاد بك افندى حضرتلرينه خدمت وغيرتنه مبنى ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف اولى

ادرنه اشرافندن سعادتلو نظمى بك افندى جهت عسكريه‌يه عايد خدمات حسنه‌سنه مبنى رتبهٔ اولى صنف ثانيسى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفاده مشاهد اقدام وغيرتلرينه مبنى لوازمات عموميه دائ ايكنجى شعبه‌سى باش مميزى سعادتلو صلاح الدين افندى حضرتلرينه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف اولى وبش اردوى همايون اركان حربيه دائره‌سى باش كاتبى سعاد عزيز بك افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى ايكنجى اردوى همايون لوازم دائره‌سى برنجى شعبه مدير معاونلرندن غالب وعزيز افنديلره رتبهٔ ثا صنف ثانيسى واردوى مذكور وزنه كاتبى رف حلمى وسلانيك خسته‌خانه‌سى باش كاتبى محمد افنديلره رتبهٔ ثالثه وويتاب فابريقهٔ همايونى فتوتلو عزيز ومحاسبات عموميه دائره‌سى تحرير قلمى خلفاسندن فائق افنديلره رتبهٔ رابعه

خزينهٔ خاصهٔ شاهانه ناظرى سعادتلو ارخا

حضرتلرينك مخدومى رفعتلو ارمناق افندى‌يه رتبهٔ ثالثه

امور مأمورلرنده حسن خدمت وغيرتلرى مشاهد اولان طوپخانهٔ عامره روزنامچه قلمى ايكنجى صنف خلفاسندن عزتلو جمال افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه وبشنجى دائرهٔ حسابيه قلمى باش كاتبى سليمان افندى‌يه رتبهٔ ثالثه ودائرهٔ مذكوره تبه‌سندن فتوتلو حافظ ادهم وكاظم افنديلره جيه بيورلمشدر.

علميه — ادرنه پايهٔ مجردى اصحابندن اسبق مفتيسى جابرى زاده فضيلتلو عبدالقادر لطفى دى ايله درامه متصرفى فضيلتلو يونس زهدى داد اشرافندن جميل زاده فضيلتلو مصطفى وفى لره تصحيحاً بلاد خمسه پايه‌سى

شوراى دولت ملكيه دائره‌سى اعضاى كرامندن حتلو هاشم بك افندى حضرتلرينك مخدومى مدرسيندن يلتلو احمد مختار بكه مخرج پايه‌سى

ايوالق قضاسى نائبى فضيلتلو شفيق بكه ازمير مجردى توجيه بيورلمشدر.

نشان — مناستر متره پوليدى قوزمه افندى‌يه نجى رتبه‌دن مجيدى

مابين همايون ملوكانه اجزاخانه‌سنه منسوب قائمقام عزتلو احمد واجزاجى قدرى بكلره نجى رتبه‌دن عثمانى وطبيب صول قول اغاسى تلو بهاء الدين ويوزباشى على حسنى بكلر ايله اجى صول قول اغاسى رفيق بكه دردنجى رتبه‌دن

طوپجى دائره‌سنك برنجى شعبه‌سى مديرى الاى عزتلو حاجى حقى بكه تبديلاً اوچنجى رتبه‌دن وبشنجى اردوى همايونه منسوب يكرمى نجى سيار طوپجى الاينك برنجى طابورى باشيسى رفعتلو صالح وبشنجى اردوى همايونه وب يكرمى ايكنجى سيار طوپجى الاينك ايكنجى ورى طابور كاتبى مصطفى صبرى وشعبهٔ مذكوره‌ده خدم ملازم اون محمد شكرى افنديلره دردنجى دن عثمانى ومذكور يكرمى ايكنجى سيار طوپجى نك برنجى بلوكى يوزباشيسى خيرى افندى‌يه تبديلاً نجى وداود پاشا جبه‌خانه‌سى مأمورلرندن ملازم ابراهيم بهجت ودائرهٔ مذكوره اوراقنده مستخدم م ثانى اسماعيل حقى افنديلره بشنجى رتبه‌لردن

مشهود اولان حسن خدمت وغيرتلرينه مبنى رشديهٔ عسكريه مدير عموميسى قائمقام عزتلو بك ايله مكتب حربيهٔ شاهانه‌ده لسان معاونى رفعتلو كاظم بكه وايكنجى اردوى همايونه وب رديف اون طقوزنجى الايك ايكنجى تكفور طاغى طابورينك بيكباشيسى رفعتلو ضيا واردوى مذكوره منسوب رديف اون يدنجى الايك ادرنه طابورى بيكباشيسى رفعتلو على رضا مذكورك دردنجى كوملجنه طابورى بيكباشيسى تلو ابراهيم افنديلره دردنجى رتبه‌دن عثمانى واردى مذكوره منسوب رديف اون طقوزنجى ايكنجى تكفور طاغى طابورينك قول اغاسى تلو ممدوح افندى ايله اردوى همايون مذكوره وب رديف يكرمى طقوزنجى الايك اوچنجى راى طابورينك برنجى بلوكى يوزباشيسى فتوتلو محمد امين بكه واوچنجى اردوى همايونه منسوب التنجى نشانجى طابورينك اوچنجى بلوكى يوزباشيسى فتوتلو رمضان افندى‌يه مجدداً واردوى همايون مذكوره منسوب نظاميه التمش سكزنجى الايك برنجى طابورينك اوچنجى بلوكى يوزباشيسى فتوتلو مرتضى وايكنجى اردوى همايونه منسوب رديف يكرمى طقوزنجى الايك ايكنجى سلاه طابورينك برنجى بلوكى ملازم اولى قدرى افنديلره تبديلاً دردنجى ومذكور ايكنجى اردوى همايونه منسوب اوندردنجى الايك اوچنجى طابورى قول اغاسى فتوتلو على واردوى همايون مذكوره منسوب رديف اون طقوزنجى الايك تكفور طاغى طابورينك برنجى بلوكى ملازم اولى على واردوى همايون مذكوره منسوب رديف اوتوزنجى الايك دردنجى بوزقر طابورينك ايكنجى بلوكى ملازم اولى مصطفى واوچنجى اردوى همايونه منسوب نظاميه يكرمى ايكنجى الايك برنجى طابورينك برنجى بلوكى ملازم اولى احمد نيازى واردوى همايون مذكوره منسوب اون ايكنجى ايدين رديف فرقه‌سى اركان حربيه‌سنه ملحق ملازم اول حافظ على واردوى همايون مذكوره منسوب رديف قرق التنجى الايك برنجى طورغودلى طابورينك دردنجى بلوكى ملازم ثانيسى عزيز والاى مذكورك ايكنجى اق حصار طابورينك ايكنجى بلوكى ملازم ثانيسى مصطفى واردوى همايون مذكوره منسوب نظاميه التمش سكزنجى الايك ايكنجى طابورينك برنجى بلوكى ملازم ثانيسى على و دردنجى طابورينك برنجى بلوكى ملازم ثانيسى ابراهيم وايكنجى اردوى همايونه منسوب رديف يكرمى طقوزنجى الايك ايكنجى سلاه طابورينك اوچنجى بلوكى ملازم ثانيسى ناجى وطابور مذكورك دردنجى بلوكى ملازم ثانيسى عطا افنديلره واوچنجى اردوى همايونه منسوب رديف اوتوزبشنجى الايك ايكنجى ملاقص طابورينك ايكنجى بلوكى ملازم ثانيسى راغب اغايه والاى مذكورك برنجى برات طابورينك دبوى مأمورى ملازم ثانى يوسف واردوى همايون مذكوره منسوب رديف يكرمى اوچنجى ازميرلواسى اركان حربيه‌سنه ملحق ملازم ثانى احمد حمدى واردوى همايون مذكوره منسوب التنجى نشانجى طابورينك اوچنجى بلوكى ملازم ثانيسى على رضا وايكنجى اردوى همايونه منسوب رديف يكرمى طقوزنجى الايك اوچنجى اقسراى طابورينك دردنجى بلوكى ملازم ثانيسى كامل واردوى همايون مذكوره منسوب رديف طقوزنجى الايك ايكنجى تكفور طاغى طابورينك برنجى بلوكى ملازم ثانيسى على واردوى همايون مذكوره منسوب نظاميه اونجى الايك ايكنجى طابورينك اوچنجى بلوكى ملازم ثانيسى حسن تحسين افنديلر ايله خاصه اردوى همايون اركان حربيه دائره‌سنك ايكنجى شعبه‌سى يوقلمه قسمنده مستخدم سرچاوش عمر بن شاكره واوچنجى اردوى همايونه منصوب رديف قرق بشنجى الايك برنجى ازمير طابورينك برنجى بلوكنك برنجى خيمه‌سنده نفر صالح بن سليمانه بشنجى رتبه‌لردن مجيدى

روسيه دولتنك قلعهٔ سلطانيه ويس قونسلوسى وروسيه واپورلرى آجنته‌سى موسيو قونسطون ژوزفه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى ومذكور پوسته واپورلرندن چاريچه نامنده‌كى واپورك سواريسى ليچوواق نام قپودانه بشنجى رتبه دن مجيدى

مكتب فنون حربيهٔ شاهانه اركان حربيه تاريخ حرب معلمى معاونى اركان مذكوره قول اغالرندن نورى افندى‌يه خدمات حسنه‌سنه مبنى دردنجى رتبه‌دن مجيدى

امور مأموره‌لرنده حسن خدمت وغيرتلرى مشاهد اولان طوپخانهٔ عامره مجلس حربيه دائره‌سى قلمى مميزى يوسف افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن عثمانى وطوپخانهٔ عامره سرروزنه‌دارى وصفى بك ايله اوراق قلمى برنجى صنف خلفاسندن مصطفى نورى افندى‌يه رتبهٔ مذكوره‌دن ومذكور اوراق قلمى اوچنجى صنف كتبه‌سندن مصطفى واشرف افنديلره بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

مداليه — خاصه اردوى همايونه منسوب نظاميه صنايع الاينك ايكنجى طابورينك التنجى بلوكى ايكنجى چاوشى فائق والاى مذكورك اوچنجى طابورينك ايكنجى بلوكنك سكزنجى اونباشيسى احمد ايله دباغخانه‌ده طورنه‌جى وهبى ودوكمه‌جى رضا اوسته‌لره صنايع وخاصه اردوى همايون اطفائيه الاينك اوچنجى طابورينك برنجى بلوكى اوچنجى چاوشى سليمان بن عبدالقادره افتخار مداليه‌سى عنايت واحسان بيورلمشدر.

چهارشنبه — ۲۱ كانون ثانى ۱۳۱۳

وظائف مودوعه‌سنى مقدمانه ايفا ايتمكده اولمسنه مبنى دائرهٔ صدارت عظمى شفره قلمى مديرى سعادتلو سالم بك افندى حضرتلرينه رتبهٔ اولى صنف اولى

وظائف مأموريتنى حسن ايفاده اقدام وغيرتى مشاهد اولمسى جهتيله چوروم سنجاغى متصرفى سعادتلو آصف پاشا حضرتلرينه ترفيعاً روم ايلى بكلربكيلكى پايه‌سى

وظائف مودوعه‌لرينى مقدمانه ايفا ايتمكده اولملرندن ناشى صدارت عظمى مكتوبى قلمى متحيزان خلفاسندن سعادتلو حكمت بك افندى‌يه ترفيعاً اولى صنف ثانيسى وديوان همايون قيود اوطه‌سى مميزى عزتلو نشأت بكه ثانيه صنف ثانيسى رتبه‌لرى

قدم واهليتنه ووظائف مودوعه‌سنى حسن ايفاده مشاهد اولان غيرت واقدامنه مبنى تحريرات خارجيه قلمى خلفاسندن سعادتلو روبن قره‌قاش افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى

اهليت ولياقتنه مبنى ادرنه ولايت جليله‌سى مكتوبجيسى عزتلو بشار افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى

اقدام ورويتنه مبنى بتليس ولايتى مكتوبجيسى عزتلو رامز افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف متمايزى

وظيفهٔ مأموريتنى حسن ايفاده اقدام وغيرتى مشاهد اولمسنه مبنى حلب ولايتى داخلنده كائن عينتاب قضاسى قائمقامى عزتلو اسماعيل بكه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف متمايزى

حسن خدمتلرينه مبنى خارجيه نظارت جليله‌سى ترجمه اوطه‌سى خلفاسندن رفعتلو رامز بك ايله امور شهبندرى قلمى خلفاسندن رفعتلو نسيم رودنى افندى‌يه رتبهٔ ثالثه

خدمات ممدوحه‌لرندن ناشى مناستر ولايتى اداره مجلسى اعضاسندن رفعتلو عزت افندى‌يه ثالثه وكنغرى نفوس مأمورى فتوتلو عبدالباقى افندى‌يه رابعه رتبه‌لرى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفاده اقدام وغيرتلرى مشاهد اولمسندن ناشى ضبطيه نظارت جليله‌سى

مکتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو محی‌الدین افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی وخلفای مومی‌الیهمدن رفعتلو خافظ حقی واداره قومیسیونی قلمی خلفاسندن رضا افندیلره رتبهٔ ثالثه

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌لرینه مبنی درسعادت بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن عزتلو بهابك ایله سیواس ولایتی محکمهٔ استینافیه‌سی مدعیٔ عمومیسی عزتلو علی رشدی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهداولان اقدام وغیرتلرینه مبنی معارف نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی خلفاسندن رفعتلو احمد وصدقی افندیلر ایله رفیق بکه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه وفتوتلو علی بکه رتبهٔ رابعه

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری مشاهد اولمسندن طولایی چوروم سنجاغی بلدیه رئیسی عزتلو حاجی خلیل حلمی وتحریرات مدیری عزتلو خلیل افندیلره ترفیعا رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بغداد ایکنجی دائرهٔ بلدیه‌سی رئیسی اشراف مملکتدن ربیعی زاده عزتلو احمد بکه ترفیعا رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی وماردین معارف قومیسیونی اعضاسندن رفعتلو علی رضا افندی‌یه ثالثه رتبه‌سی

قدم واهلیتنه وسبق ایدن خدمات ممدوحه‌سنه مبنی ضبطیه نظارت بهیه‌سی هیئت تحقیقیه اعضاسندن سر قومیسر رفعتلو رأفت بکه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

نشان — امور مأموره‌سنی حسن ایفاده مساعی واقدامی مشهود اولدیغنه بناءً کنغری سنجاغی متصرفی سعادتلو عبدالغنی پاشایه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌لرینه مبنی درسعادت بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن سعادتلو خالد بك افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی واعضای مومی الیهمدن مدحت وبك اوغلی بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن خالد ذاتی ومحکمهٔ مذکوره مدعیٔ عمومی معاونلرندن مظهر بکلره رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی داود پاشا مکتب رشدیه‌سی فرانسزجه معلمی سعادتلو رضا بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ودرسعادت مکتب ادادیسی علوم دینیه معلمی مصطفی عاصم افندی‌یه ومعارف نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی خلفاسندن حمداه بکله حافظ جمال افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

نشریات خیر خواهانه‌ده بولنمقده اولمسندن ناشی ویانه فخری شهبندر وکیلی موسیو بوندنیکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مودوعه‌سنی مقدمانه ایفا ایتمکده اولمسندن ناشی مکتوبیٔ صدارت عظمی قلمی خلفاسندن عزتلو مفید بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بغداد ولایتی مکتوبی قلمی ممیزی مصطفی ومجلس ادارهٔ ولایت باش کاتبی عبد الرزاق بیدیلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خاصه اردوی همایوننه منسوب چتالجه استحکاماتی طوپجی الایلری معلمی قائممقام عزتلو محمد فوأد بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وطوپجی ایکنجی الاینك قائممقامی ابراهیم ادهم بکله دردنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی سیار طوپجی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو مصطفی افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وخاصه اردوی همایوننه منسوب چتالجه استحکاماتی طوپجی برنجی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو حسن تحسین واوچنجی طابوری بیکباشیسی صادق وایکنجی الاینك ایکنجی طابوری بیکباشیسی احمد افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی ودردنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی اوچنجی سیار طوپجی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو عثمان افندی‌یه تبدیلا رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — بشنجی اردوی همایونه منسوب نقلیه طابورینك برنجی چاوشی روم قلعه قضاسنه تابع اورفه قریه‌سندن محمد بن محمده افتخار وبرنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه اللنجی الایك ایکنجی طابورینك نقنکنجی اوسته‌سی محمد اغایه صنایع وخاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکاماتنه مأمور طوپجی ایکنجی الاینك اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم اولی حسن توفیق واوچنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی یدنجی سیار طوپجی الاینك ایکنجی طابورینك کوکللو افرادندن عبدالکریم بن اسلامه یونان محاربه‌سی مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

جناب حق کافهٔ ممالك محروسهٔ شاهانه‌یی جمیع آفات کونیه‌دن مصون بیورسون بالیکسری ایله جوارنده بوکره حرکات ارضیهٔ شدیده وقوعیله اهالیدن بعضلرینك مصاب وخانه‌لری منهدم وخراب اولدیغی ولی نعمت مراحم خصلت وشهریار مکارم منقبت افندمز حضرتلرینك واصل سمع تأثر وتأسف همایونلری اولمسیله عجزه ودرماندکان حقنده آثار احیا مکارانه‌سی همیشه منور اعین شکران اولان تعطفات سنیهٔ ملوکانه‌لرینه برضمیمهٔ محاسن شامله‌سی اوله‌رق مصابینك اعاشه‌لریله برطرفدن مسکنلری منهدم اولنلرك خانه‌لری انشا اولنمقله برابر شمدیدن موقتاً باراقه‌لر دخی یاپیله‌رق وسائر کونا معاونات لازمه اجرا ایدیله‌رك اسباب استراحت ورفاهلری بتمامها استکمال وجوامع ومساجد شریفه ایله مدارس ومکاتبدن سقطلنمش ویا خراب اولمش اولنلرك تعمیر وتجدیدی ضمننده کشفلری بالاجرا اقتضالری عرض عتبهٔ علیا ومجروحیندن محلجه تداویلری مشکل وغیر قابل اولنلر وار ایسه طلیعه واپور همایوننه ارکاباً واپورك طبیبی طرفندن اثنای راهده تداویلرینه اعتنا ایدیله‌رك درسعادته اعزام اولنمق اوزره یاوران حضرت شهریاریدن وفریقان کرامدن سعادتلو وهبی پاشا وشورای دولت اعضاسندن سعادتلو عزیز ومقام صدارت مکتوبی قلمی خلفاسندن جواد بك افندیلر حضراتندن مرکب بر هیئت مخصوصه تشکیل ودون کیجه بالیکسری‌یه اعزام بیورلدیغی کبی جیب همایون ملوکانه‌دن بش یوزلیرا عطیه واحسان وخزینهٔ جلیلهٔ مالیه‌دن دخی مبالغ مقتضیه‌نك [illegible] امروفرمان بیورلمش وبوبابده حمیتمندان اهالینك [illegible] فتوتکارانه وانسانیت شعارانه‌لرینه مراجعت [illegible] امراسی اوزره شهر امینی دولتلو پاشا حضرتلرینك [illegible] اوچنجی التنده برقومیسیون تشکیل ایدلمش وقومیسیون بکلره ترتیب ایدیله‌جك بیلتلردن دخی مقدار وافرینك شاملة الآفاق سنیهٔ شاهانه‌یه علاوةً طرف [illegible] حضرت خلافتپناهیدن ترحماً وتکرماً قبولیده [illegible] بولنمش اولمغله وشو لطف وعاطفت سنیهٔ [illegible] خلافتپناهی هرآن وزمن باصره آرای مفخرت وشکر [illegible] وتعدادی خارج از امکان اولان آثار مراحم کستری حضرت ولی نعمت بیمنت اعظمی جملهٔ جلیله‌سندن اوله‌رق بوبابده بالجمله ارباب فتوت وحمیتك اعطای اعانه‌ده مسارعت کوستره‌جکلری درکار بولنمقله کیفیتك اعلاننه ابتدار قلندی.

* * *

المانیا دولتی طرفندن برلین سفیری سابق عطوفتلو غالب بك افندی حضرتلرینه اغل روز نشاننك غران فرووا رتبه‌سندن برقطعه‌سی اعطا ایدلمش ومذکور نشانك مشار الیه طرفندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

* * *

ایران حکومتی طرفندن خارجیه ناظری دولتلو پاشا حضرتلرینه اعطا اولنان مرصع شیر و خورشید نشاننك مشار الیه حضرتلری جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

* * *

حبش ایمپراطوری حشمتلو منلك حضرتلری طرفندن مأموریت مخصوصه ایله نزد سلطنت سنیه‌یه اعزام قلنوب بعده پترسبورغه عزیمت وبوکره عودت ایتمش اولان اصالتلو قونت لئونتیف ایله موسیو آنو ژوزف جنابلرینك حبشستانه عودتلری مناسبتیله جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه حضور شوکتموفور حضرت خلافتپناهیده شرف مثوله نائل اولمشلردر.

* * *

بلغارستان امارتی طرفندن مابین همایون ملوکانه کاتبلرندن محمد کامل بك افندی حضرتلرینه اعطا اولنان برنجی رتبه‌دن سن علکساندر نشاننك قبول ولدی الایجاب تعلیقنه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شایان بیورلمشدر.

داخلیه

— کچن پنجشنبه کونی المانیا ایمپراطوری حشمتلو ایکنجی کییوم حضرتلرینك یوم تولدلرینه متصادف اولمغله طرف اشرف ملوکانه‌دن مشار الیه حضرتلرینه برتلغرافنامه [illegible]

[illegible] کشیده‌سیله راسمهٔ تبریك [illegible]

[illegible] حکومت سنیه طرفندن تنظیم قلنان [illegible] لر لایحه‌سنك تدقیقی خیلیجه زمانه [illegible] غنی قارشو غزته‌لرندن نقلاً یازمش

[illegible] مذکور غزته‌لرك بیاننه کوره لایحهٔ [illegible] رمك تدقیقنه بالخاصه موسیو استفانو [illegible] ایدلمکله ایکی هفته‌دن بری اجرای [illegible] ایله اشتغال ایتمکده ایمش.

— کرید اغتشاشی اثناسنده جریحه‌دار [illegible] ومعلولیتلری ایشه کوجه یرامیه‌جق [illegible] حده بولنان عساکر شاهانه‌دن یکرمی درت [illegible] قانوناً تخصیص قلنه‌جق معاشدن ماعدا [illegible] نظارت جلیله‌سندن دخی یوزده اللی [illegible] یتنده معاش تخصیصیله ترفیه واقتدارلری [illegible] صوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی [illegible] ف افزای سنوح بیورلمش بیورلمش وبر [illegible] حب ارادهٔ سنیه ایفای مقتضاسی حقنده [illegible] رت مشار الیهایه تبلیغات اجرا قلندیغی [illegible] معه‌رس ابتهاجز اولمشدر.

— ادارهٔ مخصوصه‌نك (جانیك) وابو [illegible] کچنکی فورتنه‌لرده ارکلی جوارنده قره‌یه [illegible] شوب پارچه لندیغی وطائفه‌لری ایله یولجیلری [illegible] لاً قورتارلمش اولدیغی مع التأسف [illegible] شیدلدی. طائفه ویولجیلرینك تخلیصی ایچون [illegible] دی حیاتلرینك تهلکه‌یه القا ایله ابراز آثار [illegible] سانیت ایلمش اولان حمیتمندانه‌نك تلطیف [illegible] سریری وتخلیص ایدیلان بیچاره‌نك ترفیه [illegible] اقداری جملهٔ ارادهٔ حضرت ولی نعمت [illegible] عظمیدن اولمغله عرض وتشکرات ومحمدتی [illegible] وی اوله‌رق قسطمونی والیسی سعادتلو انیس [illegible] نا حضرتلری طرفندن مابین همایون جناب [illegible] لوکانه‌یه برتلغرافنامه کشیده قلنمشدر.

— یونانستانده مراقبهٔ اجنبیه تأسیس [illegible] ندیغنه دائر فرانسه خارجیه ناظری موسیو [illegible] انوتونك مجلس وکلاده بیانات مهمه‌ده بو [illegible] دیغی پارسدن تلغرافله بیلدیرلمشدر.

آتنه‌دن آژانس فورنیه تلغراف شرکتنك [illegible] دیغی معلوماته کوره مراقبهٔ مالیه قومیسیو [illegible] ده فرانسه مرخصی بولنان ذات فرانسه‌یه [illegible] عودت ایتمك اوزره‌در.

— مراقبهٔ مالیه قومیسیونی طرفندن تنظیم قلنان لایحه‌ده یونان حکومتنك کله‌جك ١٩٠٠ سنه‌سندن اعتباراً موقع تداولده بولنان بانقه قوائمندن لااقل ایکی ملیون دراخمیلك قائمه مبایعه‌سنه مجبور بولنه‌جغی وتداولی مجبوری اولان استقراضات جدیده تحویلاتی کاملاً امحا ایدلدکجه یکیدن باشقه استقراضلر عقد ایده‌میه‌جکی بیان ایدلدیکی آتنه‌دن تلغرافله بیلدیریلیور.

— یازدیغمز وجهله یونان حکومتنك درسعادت جنرال قونسلوسی ایله دها بعض مأمورین شهریمزه مواصلت ایتمش اولدقلرندن یونان قونسلوسخانه‌سی آچیلمش وایفای معامله‌یه باشلامشدر.

— صربستان قرالی الکساندر حضرتلری جانبندن مطبوعات داخلیه مدیری عطوفتلو بهجت بك افندی حضرتلرینه برنجی ومعاونلری سعادتلو حفظی بك افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌لرن سن صوا نشانی اهدا قلنمشدر.

— المانیا ایمپراطوری حشمتلو کییوم حضرتلری طرفندن تحریرات خارجیه کاتبی عطوفتلو نوری بك افندی حضرتلرینه (قورون‌دوپروس) نشاننك برنجی رتبه‌سی اعطا قلنمشدر.

— یونان مجلسی یقینده اجتماعه دعوت ایدیله‌جك ویالکز حکومتله داینلر اره‌سنده تقرر ایدن صورت ائتلاف ایله مالیه لایحه‌سنی دکل بلکه بودجه‌یی دخی تصدیق ایده‌جکدر. چونکه قابینه‌نك شهری موقت تخصیصاتی اولمینجه ادارهٔ اموره موفق اوله‌میور.

— حربیه ناظری جنرال اسمولنسکی طرفندن پرنس قسطنطینك لایحه‌سی تکمیلاً نشر ایدلمسنه مخالفت اولندیغی روایت ایدلمش ایسه‌ده جنرال اسمولنسکی آتنه غزته‌لرینه رسماً تبلیغ ایلمش اولدیغی بر فقره‌ده بوروایتك اصل واساسی اولمدیغنی بیلدیرمشدر.

— تضمینات حربیه استقراضی حقنده حقنده ایراد ایدیلان برسؤاله جواباً رئیس وکلا موسیو (زائیمی) بوبابده جریان ایدن مذاکراتدن هنوز قطعی برشی استنتاج ایدلمدیکنی وفقط دیون یونانیه ایچون تأسیس ایدیله‌جك مراقبهٔ مالیه ایله صورت تسویه مذاکراتنك واصل اولدیغی درجه بومسئله‌نك حلنی تسهیل وتسریع ایده‌جکنی بیلدیرمش وبونکله برابر بالفرض دولتلرك کفالت وضمانی استحصال ایدلمه‌مش اولسه بیله تخصیص قلنان واردانك اهمیتنه مبنی استقراض شرائطنك پك اغیر اولمیه‌جغنی علاوهٔ مقال ایلمشدر.

موسیو (زائیمی) استقراضك برآیه قدرعقد اولنه‌بیله‌جکنی امید ایتمکده‌در.

— اوستریا ایمپراطوری حشمتلو فرانسوا ژورف حضرتلرینك یه اللنجی سنه دوریهٔ قعودلری مناسبتیله اجرا ایدیله‌جك شنلکلرده حاصلاتی فقرایه توزیع ایدلمك اوزره بین‌الملل برموسیقی مسابقه‌سی اجرا اولنه‌جقدر. مذکور مسابقه‌یه سلطنت سنیه‌نك دخی اشتراك بیورمسی اوستریا حکومتی طرفندن اخیراً التماس ایدلمشدر.

— کچنلرده بحر سیاهده وقوع بولان شدتلی فوطنه‌لر اثناسنده ارکلی جوارنده بیوك کوچك اوتوز بش قطعه مراکب بحریه غرق اولدیغی ایشیدلمشدر. بونلر میاننده زونغولداق کمور معدنی رومو کورلریله دیکر قومپانیه‌لره منسوب اولان بش قطعه رومور کور دها بولنمقده‌در.

مواد مختلفه

— ازمیر معتبرانندن اسایی اسایان افندی شهر حالك اون اوچنجی کیجه‌سی قوردونده خانه‌سنك جوارنده قتل ایدلمشدر.

وقعه خبر آلنیر النماز مأمورین لازمه محل وقعه‌یه کیدرك تدقیقات ومعایناته باشلانمش ومقتول محل وقعه‌دن اولجه قالدیریله‌رق خانه‌سنه کوتورلمش اولدیغی ایچون بالطبع معاینه‌ده اوراده اولمشدر. مقتول بش یرندن یاره آلمشدر. ایکیسی ممه‌سنك اوزرنده قلبنه قدر نفوذ ایتمش اوچ درت سانتیمترو طولنده بری صاغ الك بیلکی اوزرنده، دیکری صاغ طرف بوکری اوزرنده آشاغیدن یوقاری‌یه طوغرو بش سانتیمترو طولنده، بشنجی آرقه جهتنده قبا اتی اوزرنده بش آلتی سانتیمترو طولنده اولوب بونلردن کوکسنده اولان ایکی دهشتلی یاره سبب موتی اولمشدر. مقتول اسپورتین قلوبدن چیقرب خانه‌سنه کیتدیکی اثناده قتل ایدلمشدر. هرکون اسپورتین قلوبدن بووقتلرده چیقه‌رق خانه‌سنه آرقداشلری ایله برلکده کلیرلر ایمش. اوکیجه ایسه یالکز

كلمشدر . بوكا نظراً قتل تعمداً ياپيلديغی كبی صورت مخصوصه‌ده ترصد دخی ايدلمشدر .

هله مقتولك اوزرنده بولنان ساعتنك ، پاره چانطه‌سنك التمامش اولمسی بونی تأييد ايدر . وقعه‌يی قايقجی ميخال نامنده بری كورمشدر .

مرقومك افاده‌سنه نظراً قاتل قيصه بويلی اوزون پالطولی ، كيش واكلی شاپقه‌لی اولوب مقتولی پيچاقلامقده ايكن : « اورمه‌يتر پاليقاريا » ديه رجا ايتمشدر . ميخال قاتلك آرقه‌سندن قوشمش ايسه‌ده اوصره‌ده اوجوارده بر تهالك حكم سورمكده اولديغندن طوته‌مامشدر .

— خط اوزرنده‌كی قارلری قالديرمق ايچون اناطولی شمندوفر قومپانياسی طرفندن جلب اولنان ماكنه حيدر پاشا — ازميد وازميد — انقره استاسيونلری بيننده آمد وشد ايدن ترنلرك حركتنی تأمين ايتمك اوزره يوللری سوپورمشدر .

— مذكور خطك كچن ١٨٩٧ سنه‌سی ظرفنده‌كی معاملاتنه دائر استحصال ايلديكمز معلومات بروجه آتيدر :

٥١٠ كيلو مترو اولان مذكور خط ١٨٩٧ سنه‌سنده كاملاً ايشلدلمشدر .

سنهٔ مذكوره حاصلات صافيه‌سی حكومت سنيه‌نك نقليات عسكريه‌دن طولايی اخيراً اعطا ايلديكی اوچ مليون فرانق دخی داخل اولديغی حالده ٥,٢٠٦,٣٦٩ فرانغه بالغ اولمشدر . بوحسابه كوره هر كيلو مترويه اصابت ايدن حاصلات ١٠١٩٦ فرانق اولمشدر .

حكومت سنيه خط مذكورك هر كيلو متروسی ايچون ١٥٥٠٠ فرانقدن عمومنه سنوی ٩١٧٤١٣١ فرانق تضمينات تخصيص ايلمش اولديغندن حاصلات مذكوره بالتنزيل ١٨٩٧ سنه‌سی ايچون حكومت سنيه جانب عاليسندن التصاق خطنه تأميناتی اكمال ايچون ٢,٧٠٧,٧٦١ فرانق تسويه واعطا ايديله‌جكدر .

— سركه‌جی اسكی استاسيوننك ارقه‌سنده كائن قره‌يانپولو و آچار نام كسه‌لری تحت استيجارنده بولنان بيراخانه‌ده بر شخص مجهول غايت مدهش بر صورتده ره‌ولور ايله كنديسی قفاسندن وورمرق انتحار ايلمشدر .

شخص مرقومك بوندن اون سنه مقدم مذكور بيراخانه‌نك مستأجرلكنده بولنمش اولان اوستريا تبعه‌سندن اللی بش التمش ياشلرنده هاندلين آدلی نامنده بريسی اولديغی اكلاشلمشدر .

— پرنس فردیناند حضرتلرينك روسيه‌يه سياحتی كله‌جك شباطك يكرمی سكزنده وقوعه كله‌جكدر . پرنس ايله برابر پرنسس ماری لوئيز دخی بولنه‌جقدر . بونلر مخدوملری پرنس بوريسی چار حضرتلرينه تقديم ايده‌جكلردر .

— مونيتور غزته‌سی استانبول غاز شركتنك تعهدات واقعه‌سنی تماميله ايفا ايتمديكنه دائر دونكی نسخه‌سنده مفصل برفقره درج ايلمشدر . قارشی‌يقه‌لی رفيقمز شركت مذكوره‌نك استانبول جهتنه فضله اوله‌رق التمش طقوز غازك دها علاوه‌سنه مساعده اولنمسنی استدعا ايلديكندن بحث ايتديكی صره‌ده استانبول سوقاقلرينك لايقيله تنوير ايديله‌مه‌مسی فنارلرك مقدارجه قلتندن دكل موجود فنارلرك لايقيله تنويرينه همت اولنمديغندن وبو فنارلر سوقاغك بر جهتنده چوق ديكر طرفنده آز اوله‌رق بر صورت غير مطرده‌ده وضع ايدلمش بولنديغندن نشأت ايلديكنی بيلديرمش واليوم ١٥٣١ عدد فنار ايقاد ايدلمكده بولنديغندن شهرامانت جليله‌سنجه بونلر ايچون سنوی بش بيك التيوز ليرا صرف ايدلمكده اولوب اوروپاده پك آز شهرلرك مصارف تنويريه‌سی بوراده‌يه بالغ اوله‌بيلديكنی درميان ايلمش وامانت مشار اليهاجه عمران بلده ايچون مصارف كثيره اختيارينه مجبوريت كورلديكی بر زمانده غاز شركتنك فضله مصرفی موجب اوله‌جق اولان بو استدعاسنك اسعافی جهتنه كيدلميه‌جكی قوياً مأمول بولنديغنی علاوهٔ مقال ايتمشدر .

— مجلس مبعوثانده بحريه بودجه‌سی موقع مباحثه‌يه وضع اولنديغی صره‌ده موسيو (ادوار لوقروا) فرانسه قوهٔ بحريه‌سنك تزييدی ايچون ايكيوز مليون فرانقلق برتخصيصات طلب ايلمش وانكليز والمانيا دونمالرينك تزييديله برابر روسيه وفرانسه اتفاق بحراً براغتشاش ظهوری مخاطره‌سنی آرتديريغی جهتله قوهٔ مذكوره‌نك تزييدينه برقات دها لزوم كورلديكنی بسط وتمهيد ايلمشدر .

— المانياده كائن (ليون) شهری دارالفنونی جراحی دوقتور (ديدر) بوكره حكومت سنيه خدمتنده قوللانلمق اوزره قونطوراته ربط ايلمشدر دسترس اولديغمز معلومات اخيره‌يه كوره سريريات جراحيه ايچون يكيدن بر [...]ن كيجه بالتخصيص ايديله‌جكندن مقدما كلخانه مكتبی مل[...]بدائی اتخاذ ايدلمش اولان محـ[...] سريريات خانه احداث قلنمق اوزره تعميـ[...] لازمه‌سنه باشلانلمشدر .

مكتب طبيهٔ شاهانه شاكردانی هر[...] عمليات جراحيه اجرا قلنه‌جق اولان بو[...] خانه‌ده سريريات درسلرينه دوام ايده‌جكلر[...] سريريات داخليه ايچون ديكر بر پروفسور[...] جلبی تصور ايدلمكده اولوب اولجه د[...] بوبابده پارس سفارت سنيه‌سی ايله مخا[...] جريان ايتمش ايسه‌ده پروفسورك انتخا[...] مسئله‌سنه قرار ويريله‌مش ايدی .

— مونيتور اوريانتال غزته‌سی يازمش اولديغی بر بنده ديبوركه :

« ادارهٔ مخصوصه واپورلرينك كفايتسزلكی ، متانتنی وحتی موجب اوله‌بيله‌جكی تهلكه‌لری هر كسـ[...] تماماً آكلايه بيله‌جكی صورتده تزييد ايتمك ايچون او[...] كوندن بری شهرمزده حكمفرما اولان فورطنه وقا[...] تيپيسی كبی احوال فوق العاده‌نك ظهوری كافيدر . ادار[...] مخصوصه‌نك واپور ايشلتديكی خطلر اك زياده حاصلا[...] ويرن اسكله‌لردر . ازجمله قاضی كوی وحيدر پاشـ[...] خطلری هر زمان تمتعات جسيمه واقيير قاضی كوی خطی يومی ٢٠٠ ليرای عثمانی حاصلات براققله براب[...] بورايه ايشلدين واپورلر پك فنا ، يوسته‌لر پك انتظا[...] مسردر . بوكون قاضی كوينده بولنان آلتی بيك يولجی ايچون يالكز ايكی واپور تخصيص اولنمشدر . بونلر[...] ٤٥ نومرولی كهنه سفينه‌لردركه بركت ويرسون كهنه لكلری ايله برابر بنه لدوس روزكارينك ضربه‌لرينه تحمل ايده‌بيليورلر . بازن ايشلدين واپورلر ايسه اوقدر خفيف انشا ايدلمشلردركه شو هوالرده بونلرله دكزه چيقمق ايچون انسانك پك جسور ولمسی لازم كلبره هيچ اولمازسه اهاليه حسن صورتله ايفای خدمت ايدلسه وياكوزاوكنده‌كی تهلكه‌يی تعديله برا[...] غيرت اولنسه‌يدی برشی دكل . فط ، خير ! نه‌مأمولر نه‌ده بيلنجيلر يرلرنده بولنميورلر . ادارهٔ مخصوصه اسكله‌لرنده ايفای وظيفه‌ايدن مأمورلره نظارت ايچون مقتدر برمفتش تعيينی دوشونميور ! هانكی ساعتلرده واپور اولديغی وهانكی ساعتلرده اولمديغی مجهولدر . قاضی كوی وحيدر پاشادن استانبوله كچمك جسارتنده بولنانلر كيجه خانه‌لرينه عودت ايدوب ايده‌ميه‌جكلرينی بيلميورلر . واپورلر ايسه قاضی كوينده استانبول سفرينی كوزل هوالرده اوچ چاريكده بويله فورتنه‌لرده بر ساعتدن اوچ ساعته قدر برمدتده اجرا ايليورلر كچن كونكی فورتنه‌ده قاضی كويندن كلن واپور سرای بورنی آفنتسينی آشه‌مديغی ايچون يانندن كال سرعتله كاوب كچن شركت واپورزينه متحيرانه وذليلانه باقه‌رق اوچ دفعه قيز قوله سنه كيدوب كلمشدر .

وفيات

— برخيلی سنه‌دن بری شهرمزده بانكرلك ايتمكده اولان ومعتبراندن بولنان تحته برونيان ديوكنيس افندی وفات ايلمشدر .

استانبول پوسته‌سی

[...]صل قيش رمضانی بوسنه كوردك ؛ اونه فورتنه ايدی ، نه‌قار ايدی ، نه‌صوؤق ايدی ! دوغريسی‌يا ، ايشمك باشندن چيقوب اقشاملری اوه كلدكدن صوكره كيجه تكرار سوقاغه [...]بردرلو كوزه آله‌ميوردم ، حالبوكه بر [...]كچن هفته‌كی قيصه‌جق فقره‌مزده بو [...]ايچون مصاحبهٔ رمضانيه وعد ايلمشيدم ... [...]يرسون جمعه‌دن صوكره درجهٔ برودت [...]دی ، استانبولك ياغمورلی اولمقله [...]ار لدوسی هبوبه باشلادی ، يرده بر [...]ن بولان قار يموشادی ، اريدی ... [...]ميه‌يدی ، هفته‌لرله دونوب قالسه‌ايدی ! [...]نجق يرلر بوز طوتديغی زمان دوزكون ، [...]سوقاق كوريورز ؛ نه‌يالان سويليه‌يم ، [...]ياغان قارك سوقاقلرمزده يوكسك طبقه‌لر [...]ل ايلديكنی كوردكجه ، نه‌اعلا ، نه‌اعلا [...]يز ينه كوزللشيور ديه سونمشيدم . [...]آلدانمشم ! باد جنوبی قارلری بردنبره [...]تحويله باشلاينجه — زيرا قارلری سوپوروب [...]يه‌مشلر ايدی — سوقاقلر هيچ كورولمه‌مش [...]طره آلدی ؛ دقيقه‌لر اولدی كه ، مثلا [...]ر آره‌سنده يايا قالديرمندن كچركن كنديمی [...]الجنده بر آقنتی كنارنده صاندم ، اوكمده [...]ن ، چامورلی برسيلاب كيديور ، جاده‌نك [...]سی آدم بوينده بيغلمش ، چامورله كيرلنمش [...]رنك قار تپه‌لريله مستور ، اقان صولر بو [...]ی احاطه ايليور ، برندن ديكرينه چارپيور ، [...]ن كلديكی سوپروتی‌يی برابر كوتوريور ؛ [...]بيچاره آدم كوردم كه آقنتی‌يه قاپديرديغی [...]ه‌سنك ارقه‌سی صره قوشاركن بی بر [...]هم كولديرمش ، هم محزون ايتمش ايدی ، [...]ی آدم سوقاغك آلت باشنده ، صويك جريانی [...]ايدرك يان طرفه صاپدی ؛ كوزدن نهان [...]، باری قوندره‌سنه يتيشه‌بيلديمی ؟ بيلمم !

[...] اشته بويله بر كون ايدی ، ساعت اون [...]بايزيد سركيسنه كيردم ، دها دوغريسی [...]ك استدم . واقعا قپولرك اوكنده اوموز [...]وزی سوكميور ايدی . برقاچ دفعه ايلريليوب [...]دكدن صوكره بيوك قپودن ايچری كچدم . [...]وار ؛ صول طرفده‌كی او معهود شام قرابيه‌جيسی بوسنه يوق ! يرنده ظريف فنجانلر ، طباقلر صاتان برفغفوريجی بولنيور . تسبيحجيلر اسكی يرلرنده ! فقط هركه فابريقهٔ همايونيله قماش فابريقه‌لرينك ورژينك شعبه‌لری كورولدكدن صوكره شايان تماشا برشی قالميور ، بيلمم نه‌دندر ؛ سركيده كيتدكجه اوروپا مالنك اك عاديلرينی تشهير ايليورلر ، فرنكلرك « قاملوت » ديدكلری نه‌قدر دكرسز ، صنعتسز اشيا وارسه همان كافه‌سی بوراده . اوروج كيفيله مكيفاته ، ملبوساته عائد شيلر كوزل كورينور ديديلر ديه انظار اهل كيفی — بوقدر سطحی‌يی عد ايتملی‌می‌يا ! اوللری رمضانلرده جوامع شريفه سركيلرنده بويله غرب دوكونتيسی بياغی شيلر يرينه شرق محصولی قيمتدار مصنوعانه مصادف اولوردق . عجبا فرنكلر شرقك محصولات نفيسه‌سنی هپ كنديلرينه چكوب بزه هپ بويله مثلا دكانجينك انكلتره مالی ديه صاتديغی اوزری صرچه‌لی عادی چای بارداقلرينی‌می سوره‌جكلر ؟ سركينك معاملات عموميه‌سنه باقيليرسه بو دكرسز ماللری چوق سوره‌ميورلر ، زيرا بن اك زياده‌غلبه‌لكی سركيده رژی شعبه‌سی قارشيسنده كوردم ، اوبر طرفلر مشتری‌يرينه سيرجی طوپلامشيدی .

∴ سيرجی طوپلامق اوزره اللرندن كلن غيرتی صرف ايدن تياترولردخی اوقارلی كونلرده ايی محزون قالدی ، شمدی ينه رونق اصليه‌سنی اعاده ايليور ، عثمانلی تياتروسيله كولنجخانهٔ عبدی قپولرينی قارشی‌قارشی‌يه آچمش ، بربرلرينه اعلان رقابت ايديورلر . فقط بو ايكی تياترونك رقابته ، اعلانه چوقلق احتياجی اوله‌مز ؛ ايكيسنك‌ده مشتريسی آيريدر ، او مشتريلر ايكيسنی‌ده دائما دولديرر . عبدی افندينك بعضاً ظريف بعضاً قبا دوشن بناءً عليه كاه ارباب ظرافتك كاه مفتون هرزه اولان تماشاكرانك قهقهه‌لرينی جلب ايدن نكته‌لرينی سونلر دائما كولنجخانه‌نك رغبتكاريدر . عثمانلی تياتروسنك حصه آور اويونلرينی ، حسی درامارينی ترجيحده ثابت قرار اولنلر ايسه هروقت اوماهر آقتورلرك صحنهٔ لعبياتی قارشيسنه شتابان اولورلر . مناقيان افندينك هنوز اويونجيلری بوسنه هنوز يكی براويون ويرمدی ؛ يالكز « هاريتك رؤياسی » عنوانلی پيه‌سنی بكيجه كوردك ، فقط بوده خيالی حكايه‌لرله جنايتلی اويونلرك آره‌سنده قاليور ، تعيين موقع ايده‌ميور ايدی . عبدی افندی‌يی صورارسه‌كز ، معلوم يا ، اونك سوزی قلمه ، اويونلری كتابه كلمز . داتاً كولنجخانه تياتروسنه كيتمكدن مقصدده يكانه قوميقمزی كوروب ديكله‌يوب قانه قانه كولمكدن عبارت دكلميدر ؟

∴ ديركلر آره‌سنك اكلنجه‌لری بنجه بوايكی تياترودن عبارتدر . « ئه‌دن » تياتروسنك رقاصه‌لری ، حقه‌بازلری اسميله مطابق دوشه‌ميور ؛ پارسك ئه‌دن تياتروسندن كلمه اولديغنه بزی كوچ ايناندیره‌جق ! جانبازلر ايسه ميدان هنری حاضرله‌ديلر ؛ هنوز عرض اندام ايليه‌مديلر .

∴ بيوك قرائتخانه‌ده تقسيم نغمات ايدن اينجه ساز طاقمی — آه اورانك سيغاره دومانی اولمسه — فنا كلميه‌جك ! ساز طاقمی آره نغمه‌سی كبی برده جانلی فوطوغراف كوستريور ؛ سينه‌ماتوغرافه بيوك ديبورلر .

خارجيه

آلمانيا : خارجيه نظارتی مستشاری بارون دوبولوف انسه‌ده محكوم دره‌يفوس ايله برائتنه قرار ويريلان استرهازی ويا موسيو پقار ايله المانيا حكومتنك هيچ بر مناسبتده بولنمديغنی وفرانسه‌ده هنوز دوام ايدلمكده اولان محاكمات نتيجه‌سنده بوحقيقتك ميدان ثبوته چيقاجغنی بيلديرمشدر .

— كياوچه‌ئونك اشغالی حقنده المانيه ايله چين حكومتی آره‌سنده مذاكره ايدلمكده بولنان صورت تسويه‌نك ختام پذير اولديغی پكيندن تلغرافله بيلديريليور . اشبو مقاوله نامه موجبنجه چين حكومتی محل مذكوری طقسان طقوز سنه مدتله المانيايه ترك ايتمشدر .

— ايمپراطور ايكنجی ويلهلم حضرتلری فرانسه سفارتخانه‌سنه كيدرك سفير ماركی دونوايل ايله مدت مديده ملاقات ايتمشدر .

— جزايردن تلغرافله اشعار ايدلديكنه كوره شهر مذكورده يكيندن منازعه‌لر وقوع بولمش وبر موسوی تلف اولمشدر .

فرانسه : موسيو اميل زولا كله‌جك شباطك يدنجی كونی باشلانيله‌جق اولان محاكمه ايچون محكمهٔ جنايته يور درت كشی جلب واحضار